



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE

DIRECCIÓN GENERAL
DE UNIVERSIDADES

COMISIÓN NACIONAL EVALUADORA
DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA

Currículum vitae
Impreso normalizado

Número de hojas que contiene: 68

Nombre: M^a Isabel GONZÁLEZ-REY

Fecha: 04.03.2026

Firma:

GONZALEZ REY
MARIA ISABEL -

Firmado digitalmente por
GONZALEZ REY MARIA ISABEL -
Fecha: 2026.03.04 21:01:23 +01'00'

Orcid.org/

El abajo firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

No olvide que es necesario firmar al margen cada una de las hojas

Este currículum no excluye que en el proceso de evaluación se le requiera para ampliar la información aquí contenida.

APELLIDOS: González-Rey
NOMBRE: M^a Isabel *SEXO:* M
Nº FUNCIONARIO:
ESPECIALIZACIÓN: Dra. en Filología Francesa

FORMACIÓN ACADEMICA

<i>LICENCIATURA/INGENIERIA</i>	Filología (Sec. Románicas-Francés) (con grado)
<i>CENTRO</i>	Universidad de Santiago de Compostela
<i>FECHA</i>	Junio 1993

<i>DOCTORADO</i>	en Filología Francesa (julio 1998)
------------------	------------------------------------

<i>DIRECTOR DE TESIS:</i>	Jesús Lago Garabatos
---------------------------	----------------------

SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

ORGANISMO: Universidad de Santiago de Compostela
FACULTAD, ESCUELA o INSTITUTO DEL C.S.I.C.: Facultad de Humanidades
DEPT./SECC./ UNIDAD ESTR.: Filología Francesa e Italiana
CATEGORIA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO: Catedrática de Universidad
DIRECCION POSTAL: Campus Universitario- 27002 LUGO
TELEFONO (indicar prefijo, número y extensión): 981 563100 (ext. 44483)

ACTIVIDADES ANTERIORES DE CARACTER CIENTIFICO O PROFESIONAL

<i>FECHAS</i>	<i>PUESTO</i>	<i>INSTITUCION</i>
01.08.1994	Becaria	Centro de Investigación para as Humanidades Ramón Piñeiro
01.10.1995	Prof. agreg. de secundaria	IES de Cacheiras (Teo- A Coruña) IES de Rodeira (Cangas-Pontevedra)
04.02.2000	Prof. asociado de Universidad	Universidad de Santiago de Compostela
12.12.2003	Prof. titular de Universidad	Universidad de Santiago de Compostela
05.12.2017	Catedrática de Universidad	Universidad de Santiago de Compostela

IDIOMAS DE INTERES CIENTIFICO (R=regular, B=bien, C=correctamente)

<i>IDIOMA</i>	<i>HABLA</i>	<i>LEE</i>	<i>ESCRIBE</i>
FRANCÉS	C	C	C
INGLÉS	B	C	C
GALLEGO	C	C	C
ITALIANO	R	C	B
ALEMÁN	R	B	R

FRANCÉS: NIVEL C2 *
INGLÉS: NIVEL C1
GALLEGO: NIVEL C1
ITALIANO: NIVEL B1
ALEMÁN: NIVEL A2

* Niveles del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas Extranjeras

**PARTICIPACION EN
DE INVESTIGACION FINANCIADOS**

TITULO DEL PROYECTO: Diccionario de Fraseoloxía Galega

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia

DURACION DESDE: 1-08-1994 HASTA: 29-09-1995

INVESTIGADOR PRINCIPAL: D. Xesús Ferro Ruibal

TITULO DEL PROYECTO: A feminización dos nomes de profesións, oficios, cargos e títulos en galego

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia

DURACION DESDE: 01-10-1995 HASTA: 30-06-1996

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Jesús Lago Garabatos

TITULO DEL PROYECTO: Lingua e discurso. Aspectos semánticos e pragmáticos do francés contemporáneo (PGIDT01PXI20407PR)

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia (1. 288.000 pts)

DURACION DESDE: Julio 2001 HASTA: Julio 2003

Nº de investigadores participantes: 4

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. Montserrat López Díaz

TITULO DEL PROYECTO: La fraseología en la lengua y en el discurso: estudio de las expresiones fijas en el oral y en el escrito (PGIDT04PXIA26302PR)

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia (8.500 €)

DURACION DESDE: 04/06/2004 HASTA: 03/06/2006

Nº de investigadores participantes: 5

*INVESTIGADOR PRINCIPAL: **Dra. M^a Isabel González-Rey***

TITULO DEL PROYECTO: Congreso internacional de fraseoloxía e paremioloxía

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia - CONSELLERÍA DE INNOVACIÓN E INDUSTRIA- Dirección Xeral de Investigación, Desenvolvemento e Innovación I+D+i. (cód. 2006/RC008-5)

DURACION DESDE: 19.09.06

HASTA: 22.09. 2006

INVESTIGADOR PRINCIPAL: **Dra. M^a Isabel González-Rey**

TITULO DEL PROYECTO: *Congreso internacional de fraseología e paremiología*

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia (Ciencia y Tecnología- Proyectos I+D+I- Acciones complementarias) (cód.HUM2006-27404-E/FILO) (6.000 €)

DURACION DESDE: 19.02.2006

HASTA: 22.09. 2006

INVESTIGADOR PRINCIPAL: **Dra. M^a Isabel González-Rey**

TITULO DEL PROYECTO: *La estructura idiomática del alemán y el español. Un estudio cognitivo a partir de un corpus onomasiológico* (cód. HUM2007-62198/FILO).

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia (28. 798 €)

DURACION DESDE: 2007

HASTA: 2010

Nº de investigadores participantes: 8

Baja aceptada el 16 de julio de 2008

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. Carmen Mellado Blanco

TITULO DEL PROYECTO: *Adquisición de la competencia idiomática y discursiva del francés lengua extranjera en contexto español: Elaboración de un corpus textual bilingüe con fines didácticos* (cód. FFI2010-15092)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación (14.000 €)

DURACION DESDE: octubre 2010

HASTA: octubre 2013

Nº de investigadores participantes: 8

Ampliado hasta el 30 de junio de 2014

INVESTIGADOR PRINCIPAL: **Dra. M^a Isabel González-Rey**

TITULO DEL PROYECTO: *Acción Complementaria* FFI2010-11912-E Unidades Fraseológicas y TIC

ENTIDAD FINANCIADORA: Mº Ciencia e Innovación (6.000 €)

ENTIDADES PARTICIPANTES: UCM-USC-Univ. Murcia

DURACIÓN DESDE: 2011 HASTA: 2011

INVESTIGADOR RESPONSABLE: Dra. Julia SEVILLA MUÑOZ

TITULO DEL PROYECTO: *Acción Complementaria* FFI2011-15729-E (subprograma FILO) (*FRADITRAD*)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía y Competitividad (5.000€)

ENTIDADES PARTICIPANTES: USC-UCM-Univ. Murcia-Univ. de Alicante

DURACIÓN DESDE: 2012 HASTA: 2012

INVESTIGADOR RESPONSABLE: **Dra. M^a Isabel González-Rey**

TITULO DEL PROYECTO: *RELEX (Rede de Lexicografía)* [cód. R2014/042]

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia (120.000 €) – Modalidad de Redes

ENTIDADES PARTICIPANTES: UDC-USC-UV

DURACIÓN DESDE: 01.01. 2014 HASTA 30.11.2015

INVESTIGADOR RESPONSABLE: Dra. M^a Dolores Sánchez Palomino

TITULO DEL PROYECTO: *RELEX (Rede de Lexicografía)* [cód. ED341D R2016/046]

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia (120.000 €) – Modalidad de Redes

ENTIDADES PARTICIPANTES: UDC-USC-UV

DURACIÓN DESDE: 15.11. 2016 HASTA 14.11.2018

INVESTIGADOR RESPONSABLE: Dra. M^a Dolores Sánchez Palomino

TITULO DEL PROYECTO: *Modernisation de l'enseignement des langues dans les centres de langues des universités algériennes (EL@N)* (Programa internacional coordinado por la Univ. de Tlemcen)

ENTIDAD FINANCIADORA: COMISION EUROPEA (610361-EPP-1-2019-1-DZ-EPPKA2-CHE-JP - Programa ERASMUS +) (35.000 €)

ENTIDADES PARTICIPANTES: USC (+ Tlemcen; Oran, Guelma, Ouargla, Biskra, Bedjaia, La Sapienza di Roma, Istanbul University, Université Polytechnique Hauts de France - Valenciennes)

DURACIÓN DESDE: 15.11.2019 HASTA: 14.11.2023

INVESTIGADOR RESPONSABLE: **Dra. M^a Isabel González-Rey**

TITULO DEL PROYECTO: *Tratamiento fraseográfico multilingüe de los pragmatemas y su digitalización por IAG (2026/00034/001) – PLAN UA 2024*

ENTIDAD FINANCIADORA: Universidad de Alicante

ENTIDADES PARTICIPANTES:

DURACIÓN DESDE: 01.02.2026 HASTA: 31.01.2028

INVESTIGADOR RESPONSABLE: **Dra. M^a Carmen Parra-Simón**

PARTICIPACION EN PROYECTOS DOCENTES

TITULO DEL PROYECTO: *Idioma Moderno I – Francés. Creación de materiales audiovisuales en formato “píldoras del conocimiento”.*

ENTIDAD FINANCIADORA: Universidad de Santiago de Compostela (*I Convocatoria de proyectos de innovación educativa en MOOC y de apoyo de las TIC a la docencia*)

DURACIÓN DESDE: curso 2017-2018

COORDINADORA: Dra. M^a Isabel González-Rey

Las píldoras resultantes están publicadas en USC-TV:

<http://tv.usc.es/serial/index/hash/4c27cea8526af8cfee3be5e183ac9605>

Patentes y Modelos de utilidad (productos con registro de propiedad intelectual)

Inventores (p.o. de firma): M^a Isabel González-Rey

Título: *Parlons idiomatique!*

Objeto de Propiedad intelectual: texto con ejercicios y cuestionarios

Clase de obra: didáctica-científica

ISBN: 978-2-930481-39-5

N. de solicitud: SC-322-05 País de prioridad: España

Fecha de prioridad: 2007

Entidad titular: USC

Países a los que se ha extendido:

Empresa/s que la están explotando:

Autores (p.o. de firma): M^a Isabel González-Rey; Vilmos Bárdosi; Jean-Louis Dufays; Ascensión Sierra Soriano; Fernande Ruiz Quemoun; M^a Ángeles Solano Rodríguez, Claire Nicolas

Título: *Phraséotext – Le français idiomatique (DVD)*

Objeto de Propiedad intelectual: Contenidos originales de multimedia

Clase de obra: multimedia

Código ISAN: 0000-0003-9DB1-0000- F-0000-0000-T

Depósito legal: C458-2015

ISBN: 978-84-16533-50-3

N. de solicitud: SC-0399-2015 (fecha de presentación: 04.12.2015)

Registrada con el número: 03/2016/60

País de prioridad: España, Bélgica, Hungría

Fecha de prioridad: 2015

Entidad titular: USC, Uni. de Budapest, Uni de Louvain-la-Neuve, Uni de Alicante, Uni de Murcia, Uni. Complutense de Madrid

Países a los que se ha extendido:

Empresa/s que la están explotando:

Nouveau Phraséotext – Le Français Idiomatique: méthode de phraséodidactique et de phraséotraduction (2^a edición revisada y aumentada)

(formato USB)

Universidad de Santiago de Compostela 2023

Objeto de Propiedad intelectual: Contenidos originales de multimedia

Clase de obra: multimedia

ISBN: 978-84-19679-09-3

PUBLICACIONES

LIBROS (autora de monografías):

- 1) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: *La Phraséologie du Français*
Toulouse: Presses Universitaires du Mirail, coll. Interlangues, 268 pp
Fecha: **2002 (1^a edición)**
- 2) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: *La didactique du français idiomatique*
Cortil-Wodon: E.M.E. & InterCommunications sprl. collection «Discours et Méthodes», 217 pp
Fecha: **2007**
- 3) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY & Vilmos BÁRDOSI: *Dictionnaire phraséologique thématique français-espagnol (Dictionnaire de locutions françaises et de leurs équivalents espagnols)*. Lugo: Axac, 366 pp
Fecha: **2012**
- 4) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: *La Phraséologie du Français*
Toulouse: Presses Universitaires du Midi, coll. Interlangues, 226 pp
Fecha: **2015 (2^a edición, revisada y corregida)**
- 5) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY & Tomás JIMÉNEZ JULIÁ: *La complémentation du verbe en français et en espagnol*
Saarbrücken: Éditions Universitaires Européennes, 91 pp
Fecha: **2016**
- 6) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: *La nouvelle phraséologie du français*
Toulouse: Presses Universitaires du Midi, coll. Interlangues, 276 pp
Fecha: **2021 (3^a edición, revisada y aumentada)**

EDICIONES DE LIBROS (autora de obras colectivas):

- 1) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (Coordinadora de la traducción y traductora): *Cinq siècles d'Histoire Universitaire: Gallaecia Fulget. V Centenario da Universidade de Santiago de Compostela (1495-1995)*. Santiago de compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 613 pp.
Fecha: **1996**
- 2) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (Coord.): *Discours sur la langue, discours sur la culture*. Santiago de Compostela: Servicio de Publicacións e Intercambio Científico- Universidad de Santiago de Compostela- ICE, colec. Materiais Didácticos 21, 163 pp.
Fecha: **2003** [con prólogo]

- 3) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (Coord.): *Le français en clichés*. Lugo: Axac, 140 pp. [con prólogo]
Fecha: **2004**
- 4) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (Coord.): *L'humour: un outil pédagogique en classe de FLE*. Lugo: Axac, 167 pp. [con prólogo]
Fecha: **2005**
- 5) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (Coord.): *Les expressions figées en didactique des langues étrangères/Las expresiones fijas en la didáctica de las lenguas extranjeras*. Cortil-Wodon: E.M.E. & InterCommunications sprl. collection "Proximités- Didactique", 236 pp. [con prólogo]
Fecha: **2007**
- 6) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (Coord.): *Idioms Acquisition. Methodology and resources/Adquisición de las expresiones hechas. Metodología y recursos*. Cortil-Wodon: E.M.E. & InterCommunications sprl. collection «Proximités- Didactique», 250 pp. [con prólogo]
Fecha: **2007**
- 7) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (Coord.): *A Multilingual Focus on Contrastive Phraseology. Techniques for Translation*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 311 pp. [con prólogo]
Fecha: **2008**
- 8) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY, Alexandre VEIGA RODRÍGUEZ (Coord.): *La diversité linguistique*. Lugo: Axac, 440 pp.
Fecha: **2008**
- 9) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (Coord.): *Unidades fraseológicas y TIC*. Madrid:Open I, 2, 307 pp. [con prólogo]
Fecha: **2012**
- 10) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (Coord.): *Phraseodidactic Studies on German as a Foreign Language*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 138 pp. [con prólogo]
Fecha: **2013**
- 11) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (Coord.): *Outils et Méthodes d'apprentissage en Phraséodidactique*, coll. Proximité-Didactique. Cortil-Wodon: InterCommunications-E.M.E, 320 pp. [con prólogo]
Fecha: **2014**
- 12) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (Coord.): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*. Santiago de Compostela: col. USC Edita (Universidad de Santiago de Compostela), 274 pp. [con prólogo]
Fecha: **2014**
-

NÚMEROS ESPECIALES DE REVISTAS:

1) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (coord.): « *La didactique du FLE sur la péninsule ibérique: présentation du dossier* » - Dossier sur *La didactique du FLE sur la péninsule ibérique*, número especial de *Le Langage et L'homme* 44, vol. 2. Cortil.Wodon (Bélgica): E.M.E, pp. 1-4 (126 pp). [con prólogo]

Fecha: **2009**

2) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *Phraseology, Phraseodidactics and Grammar of Constructions*, número especial de *Journal of Social Sciences*, 11 (3) [<http://thescipub.com/journals/jss/psi>] [sin prólogo]

Fecha: **2015**

3) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 17, Xunta de Galicia.

Fecha: **2015**

4) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 18, Xunta de Galicia.

Fecha: **2016**

5) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *A Multilingual Focus on Lexicography and Phraseography*, número especial de *Open Linguistics*, De Gruyter Edition.

[<https://www.degruyter.com/page/1251>] [sin prólogo]

Fecha: **2017**

6) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 19, Xunta de Galicia.

Fecha: **2017**

7) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY & Geneviève HENROT (eds): *Phraséodidactique, de la conscience à la compétence*, número especial de *Repères DORIF*, 18. Association DoRiF-Università. [con prólogo]

Fecha: **2019**

8) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 20, Xunta de Galicia.

Fecha: **2018**

9) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 21, Xunta de Galicia.

Fecha: **2019**

10) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 22, Xunta de Galicia.

Fecha: **2020**

11) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 23, Xunta de Galicia.

Fecha: **2021**

12) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 24, Xunta de Galicia.

Fecha: **2022**

13) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 25, Xunta de Galicia.

Fecha: **2023**

14) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (ed.): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 26, Xunta de Galicia.

Fecha: **2024 (en preparación)**

CAPÍTULOS DE LIBRO:

1) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “Estudio de la idiomaticidad en las unidades fraseológicas”, en Gerd Wotjak (ed.), *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*. Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert-Iberoamericana, pp. 57- 73.

Fecha: **1998**

2) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY - Jesús LAGO GARABATOS: “Analyse des caractéristiques des unités phraséologiques”, en Luis Gastón Elduayen y Jesús Cascón Marcos (eds.), *Análisis del discurso*. Granada: Editorial Universidad de Granada, pp. 119-136.

Fecha: **2000**

3) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “La fraseología de la música: la productividad y mutabilidad de sus expresiones fijas”, en Juan de Dios LUQUE y Antonio PAMIES (eds), *La creatividad en el lenguaje: colocaciones idiomáticas y fraseología*. Granada: Método Ediciones, pp. 73-96.

Fecha: **2005**

4) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “Les identités de genre dans les expressions idiomatiques du français”, en Juan de Dios Luque Durán y Antonio Palies Bertrán (eds.), *Interculturalidad y lenguaje*, T. I, *El significado como corolario cultural*. Granada: Lingvistica- Serie Collectae, pp. 253-263.

Fecha: **2007**

5) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “L’enseignement du français juridique dans le cadre des études universitaires espagnoles”, en Francine Thyrión y Fiorella Flamini (eds), *Variations et interculturel dans l’enseignement du FLE: objectifs spécifiques et contextes*

d'apprentissage. Cortil.Wodon (Bélgica): E.M.E. & InterCommunications sprl. collection «IRIS», pp. 69-85.

Fecha: **2007**

6) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Les représentations collectives sur l'homme et la femme dans les expressions figées", en Carmen González Royo y Pedro Mogorrón Huerta (eds.): *Estudios y análisis de fraseología contrastiva: lexicografía y traducción*. Alicante: Universidad de Alicante, pp. 83-98.

Fecha: **2008**

7) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Le rôle de la phraséologie dans la mise en discours de la langue juridique", en Germán Conde Tarrío (ed), *Aspectos formales y discursivos de las expresiones fijas*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, pp. 121-140.

Fecha: **2008**

8) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "L'opacité dans les expressions idiomatiques: un écart à la norme ou un échec de l'esprit ?", en Salah Mejri y Pedro Mogorrón Huerta (eds.), *Opacité, idiomatité, traduction*. Alicante: Universidad de Alicante, pp. 179-196.

Fecha: **2010**

9) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "La phraséographie, l'aînée et la cadette de la phraséologie", en Radostina Zaharieva y Stefana Kaldieva-Zaharieva (eds.), *Linguistic Studies in honour of Prof. Siyka Spasova-Mihaylova*. Sofia: Bulgarian Academy of Sciences - Institute for Bulgarian Language "Prof. Lyubomir Andreichin" Academic Publishing House "Prof. Marin Drinov", pp. 213-239.

Fecha: **2011**

10) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "La phraséodidactique du français, un siècle de vie: de Charles Bally à aujourd'hui", en Antonio Pamies, Lucía Luque-Nadal y José-Manuel Pazos (eds.), *Multi-lingual Phraseography: Translation and Learning Applications*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag, pp. 225-234.

Fecha: **2011**

11) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "La mise à l'épreuve de l'idiomaticité en traduction littéraire: étude comparée d'un texte "à fautes" traduit dans deux langues cibles", en Dávid Szabó (ed.), *Mots, phrasèmes, dictionnaires* (Mélanges offerts à Vilmos Bárdosi pour ses 60 ans). Budapest: Université Eötvös Loránd, pp. 153-173.

Fecha: **2012**

12) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Le Sigle: mot simple ou mot construit. Une approche phraséologique à la siglaison", en Xavier Blanco, Sandrine Fuentes y Salah Mejri. (eds): *Les locutions nominales en langue générale*. Bellaterra (Barcelona): Servei de Publicacions de l'Universitat Autònoma de Barcelona, pp. 125-142.

Fecha: **2012**

13) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “Creación de un corpus literario paralelo como herramienta didáctica en fraseología bilingüe francés-español: criterios de composición”, en Vanda Durante (ed.): *Fraseología y paremiología: enfoques y aplicaciones*. Madrid: Instituto Cervantes, Biblioteca Fraseológica y Paremiológica, serie “Monografías”, 5, pp. 153-175.

Fecha: **2014**

14) M^a Isabel GONZALEZ-REY & Tomás JIMÉNEZ JULIÀ: “Les fonctions des compléments du verbe en français et en espagnol. Vision contrastive”, en Antoine Gautier, Laura Pino Serrano, Carlos Valcárcel Riveiro, Carlos, y Dan Van Raemdonck, Dan (eds.): *Complémentation*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: P.I.E. Peter Lang, GRAMM-R. Études de linguistique française, pp. 175-192.

Fecha: **2014**

15) M^a Isabel GONZALEZ-REY: “Application d’un double parcours acquisitionnel et didactique à la phraséodidactique du FLE”, en Pedro Mogorrón y Fernando Navarro Domínguez: *Fraseología, Didáctica y Traducción*. Frankfurt am Main: Peter Lang (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation), pp. 199-226.

Fecha: **2015**

16) M^a Isabel GONZALEZ-REY: “Pautas para la adquisición de competencias receptivas en la Fraseodidáctica del FLE”, en Rosemeire Selma Monteiro (ed.), *Certas palavras o vento non leva*. Fortaleza (Brasil): Editorial Parole, pp. 57-84.

Fecha: **2015**

17) M^a Isabel GONZALEZ-REY: “Fraseologización e idiomatización en traducción literaria”, en Manuel Sevilla Muñoz (ed.), *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*. Madrid: Instituto Cervantes, Biblioteca Fraseológica y Paremiológica, serie “Monografías”, 6 pp. 143-160.

Fecha: **2015**

18) M^a Isabel GONZALEZ-REY: “A ‘morriña’ como elemento de estudo da linguopaisoloxía galega”. En Manuel González González (ed.), *Lingua, pobo e terra – Estudos en homenaxe a Xesús Ferro Ruibal*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades, pp. 303-324.

Fecha: **2016**

19) M^a Isabel GONZALEZ-REY: “Une approche analogique à la compétence phraséologique: une double compétence, intégrale et intégrée”, en Philippe Monneret, Antonio Pamies y Salah Mejri (eds), *Analogie, Figement et polysémie*. Número especial de *Language Design*, pp 165-188.

Fecha: **2016**

20) M^a Isabel GONZALEZ-REY: "PHRASÉOTEXT – Le Français Idiomatique: une méthode d'enseignement-apprentissage en phraséodidactique du FLE", en Olivier Soutet, Salah Mejri e Inès Sfar (eds.), *La phraséologie: théories et applications*. París: Éditions Honoré Champion, pp. 301-318.

Fecha: **2018**

21) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Competencia fraseológica y modelo pedagógico: el caso del método PHRASÉOTEXT", en Pedro Mogorrón Huerta y Juan Antonio Albaladejo-Martínez (eds.), *Fraseología, Diatopía y Traducción/Phraseology, Diatopic Variation and Translation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing, pp. 133- 154.

Fecha: **2018**

22) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Proceso de elaboración de un método en fraseodidáctica del FLE: de la concepción a la experimentación", en Carlos Crida Álvarez y Arianne Alessandro (eds.), *Innovación en fraseodidáctica: tendencias, enfoques y perspectivas*. Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 25- 43.

Fecha: **2019**

23) M^a Isabel GONZALEZ REY: "Pautas para la adquisición de competencias productivas en la Fraseodidáctica del FLE", en Suzete Silva (ed.), *Fraseologia & Cia. Entabulando diálogos reflexivos*. Volumen 2. Campinas, SP: Pontes Editores, pp. 409-437.

Fecha: **2020 (2016)**

24) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "A Phraseotranslatological-based Approach to Literary Translation", en Flor Mena y Carla Stroschen (eds.), *Teaching phraseology in the XXI century: new challenges*. Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 53-74.

Fecha: **2020**

25) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (en coautoría con Alba QUINTAIROS SOLIÑO): "Estereotipos y prejuicios en la literatura de viajes: la imagen de Japón en Pierre Loti y Alex Kerr", en Anđelka Pejović y Vladimir Karanović (eds.): *Estereotipos y prejuicios en/sobre las culturas, literaturas, sociedades del mundo hispánico*. Belgrado (Serbia): Pontes Philologici, pp.133-159. [DOI: https://doi.org/10.18485/pontes_philologici.2022.2.ch6]

Fecha: **2022**

26) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Fraseología y Estereotipia: unidad fraseológica, estereotipo y cliché", en Cleci Bevilacqua y Ariel Novodvorski (eds.), *Linguística in focus*, 15, Editora da Universidade Federal de Uberlândia, pp. 147-173.

Fecha: **2022**

27) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Estereotipos, prejuicios y conciencia fraseológica", en C. A. Garcia Muniz, Elizabete Aparecida Marques, Thyago José da Cruz (ed.),

Fraseología y Paremiología: Múltiples Abordajes, UFMS - Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, pp. 24-56.

Fecha: **2022**

28) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “Origines pédagogiques de la phraséologie : de la didactique des langues à la didactique de la traduction”, Geneviève Henrot (ed.) : *Alle radici della fraseologia europea*. Peter Lang, col. "Linguistic Insights", pp. 375-399.

Fecha: **2023**

29) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “Référenciation et référentialité dans les pragmatèmes”, *Res per Nomen* 8, *Polysémie et référence*, Épure (Editions et Presses Universitaires de Reims), pp. 57-80.

Fecha : **2023**

30) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: « Métaphore, phraséologie et création littéraire : une approche phraséostylistique de *Stupeur et tremblements*, d'Amélie Nothomb », Mariangela Albano (ed.), *Imago Mundi. An Overview of Metaphor: Creativity, Phraseology & Discourse*, UNICAPRESS (en prensa).

Fecha : **2026**

1) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “Proposta para a didáctica das expresións idiomáticas en linguas estranxeiras”, *Revista Galega do Ensino* 6, pp. 161- 173.

Fecha: **1995**

2) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “Le rôle de la métaphore dans la formation des expressions idiomatiques”, *Paremia* 4, pp. 157- 167.

Fecha: **1995**

3) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY & M^a Xesús ANIDO SILVOSA: “Un tipo especial de unidade fraseolóxica: Os Alcumes”, *Boletín de Estudios del Seminario “Fontán-Sarmiento”* 17, pp. 25-54.

Fecha: **1996**

4) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “La valeur stylistique des expressions idiomatiques en français”, *Paremia* 6, pp. 291- 296.

Fecha: **1997**

5) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY & Jaime VARELA SIEIRO: “A linguaxe da baralla: unha práctica de recollida”, *Boletín de Estudios del Seminario “Fontán-Sarmiento”* 19, pp. 75-83.

Fecha: **1998**

6) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “La mise en discours des expressions idiomatiques françaises”, *Paremia* 8, pp. 249- 254.

Fecha: **1999**

7) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “La presencia de la comparación en la construcción de expresiones idiomáticas del español y del francés”, *Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.* 3, Presses Universitaires d'Orléans, pp. 213- 228.

Fecha: **2000**

8) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY & M^a Isabel VEIGA LEVRAY: “Arbitrariedad, motivación y desmotivación de las expresiones idiomáticas”, *Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.* 4, Presses Universitaires d'Orléans, pp. 13- 31.

Fecha: **2002**

9) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “A Fraseodidáctica: un eido da fraseoloxía aplicada”, *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 6, pp. 113- 130.

Fecha: **2004**

10) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY & Monserrat LÓPEZ DÍAZ: “De l'opacité des séquences figées comme exception sémantique”, *Faits de langues* 25, pp. 239- 244.

Fecha: **2005**

11) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "A fraseodidáctica e o marco europeo común de referencias para as linguas", *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 8, pp. 123-145.

Fecha: **2006**

12) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Nouvelles technologies de la communication, nouvelle typologie des discours", *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain* 32/1-4, pp. 211- 229.

Fecha: **2006**

13) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Les expressions figées au service de la Communication Politique", *Anales de l'Université de Craiova*, Seria Științe Filologice Lingvistică Anul 30/1-2, Universidad de Craiova, pp. 58- 72.

Fecha: **2008**

14) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "L'enseignement du français professionnel en Espagne. Le cas du français juridique", *Le Langage et L'homme* 44/2, pp. 117-128.

Fecha: **2009**

15) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Une approche didactique aux caractéristiques de la langue juridique", *Annales de l'Université de Craiova, Langues et Littératures romanes* 13/1, pp. 184-204.

Fecha: **2009**

16) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "La parémiographie: éclosion et constitution d'une discipline à part entière", *Paremia* 19, pp. 147-158.

Fecha: **2010**

17) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY & Tomás JIMÉNEZ JULIÀ: "Regard sur le complément indirect dans la grammaire française à partir du complément direct dans la grammaire espagnole", *Çédille, revista de estudios franceses* 8, pp. 141-161.

Fecha: **2012**

18) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: «De la Didáctica de la fraseología a la Fraseodidáctica», *Paremia* 21, pp. 67-84.

Fecha: **2012**

19) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Le complément objet: relevé des difficultés d'identification et d'emploi en situation d'apprentissage d'une L2", *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Linguistics* (Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică 12, pp 70-89.

Fecha: **2013**

20) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Le "double" principe d'idiomaticité en traduction littéraire", *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* (RFULL) 32, pp. 227-244.

Fecha: 2014

21) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Quels rapports entre Grammaire des Constructions et Phraséologie en Didactique des Langues Vivantes ?", *Cahiers de Lexicologie* 108, pp. 147-160.

[<http://dx.doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06281-3.p.0147>]

Fecha: 2016

22) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Le dictionnaire phraséodidactique: sa place dans la didactique de la phraséologie", *Studii de lingvistică* 7. Número especial dirigido por Luis Meneses Lerin: *Corpus et ressources numériques: nouveaux paradigmes de recherche en linguistique, en didactique et en traduction/ Corpora and digital resources: new research paradigms in linguistics, didactics and translation studies*, pp. 27-44.

Fecha: 2017

23) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Le processus de conscientisation dans la phraséodidactique d'une L2", *Repères DoRiF* n. 18 - *Phraséodidactique : de la conscience à la compétence*. DoRiF Università, Roma juillet 2019, http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=424

Fecha: 2019

24) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Une approche constructionniste à la composante pragmatique des pragmatèmes: le cas des pragmatèmes apposés", *Romanica Olomucensia*, número especial *Gramática de construcciones y fraseología* 32/1, pp. 29-50.

Fecha: 2020

25) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Didáctica del tejido fraseológico en el ámbito del Francés con Fines Universitarios (FFU)", *Ciências do Léxico* 9, Editora UFMS. pp. 18-46.

Fecha: 2020

26) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "La phraséologie dans l'étude du français langue maternelle : des faits de langue d'Hippolyte-Auguste Dupont aux faits d'expression de Charles Bally", *Yearbook of Phraseology* 11, pp. 171-197. [DOI 10.1515/phras-2020-0009]

Fecha: 2020

27) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Idiomaticidad e idiomatización en traducción literaria", *Clina* 6/2, número especial *Phraseology in Translation and Interpreting in the 21st Century / Fraseología en la traducción e interpretación en el s. XXI*, pp. 33-50. [<https://doi.org/10.14201/clina2020623350>]

Fecha: 2020

28) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Phraséologie et Idiomatologie : deux termes concurrents ou complémentaires?", *Roczniki Humanistyczne, Annals of Arts "Corpus Linguistic and Translation Studies*, 8 n°69/8, The Catholic University of Lublin, pp. 17-38. [<https://doi.org/10.18290/rh21698-3>]

Fecha: **2021**

29) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (en coautoría con Alba QUINTAIROS SOLIÑO): "Estereotipia, fraseología y traducción en las guías turísticas", en Virginia Sciutto y M.^a Dolores Asensio (eds.) número especial *Fraseología y Paremiología: diatopía, variación, fraseodidáctica y paremioididáctica*, *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas* (RNAEL) ISSN 1699-6569 Vol. 16 Núm. 32 (2022) doi: 10.26378/rnlael1532478

Fecha: **2022**

30) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "La place du tissu phraséologique dans l'élaboration des discours et sa didactisation", en Dan Savatovsky y Mariangela Albano (eds.), *Repenser le figement: enjeux et perspectives dans l'enseignement du figement. Entre apprentissage, didacticité et langues de spécialité*- Phrasis 5, pp. 41-60.

Fecha: **2022**

31) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (en coautoría con Mari Carmen PARRA-SIMÓN): "L'intonation comme élément de défigement phraséologique : le cas du pragmatème *Bonjour*", en Salah Mjeri (eds), *Figement et défigement : dimensions heuristiques, Le Français moderne*, pp. 96-111.

Fecha: **2025**

32) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY (en coautoría con Florentina MENA-MARTÍNEZ y Mélody CEBRIÁN-RODRÍGUEZ): "Affiches dans la ville : une application didactique du dictionnaire de pragmatèmes comportementaux PRAGTAL", en Alexis Ladreyt et Carole Etienne (eds.) : *Le lexique préfabriqué des interactions : des descriptions linguistiques et outillées à l'application didactique*, *Revue Lexique* no 37 [En ligne] URL : <http://www.peren-revues.fr/lexique/2051>

Fecha: **2025**

33) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: « MÉTAFRAS : le dictionnaire collaboratif multilingue du métalangage de la phraséologie », *Les Cahiers du dictionnaire* n° 17, pp. 439-466.

Fecha: **2026**

34) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: « Stylistique et principe de créativité dans la phraséologie littéraire », *Studi de letteratura francese*, LI.

Fecha : 2026 (en prensa)

35) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "La fraseogénesis en la oralidad del español", *Léxico Español Actual*

Fecha : 2026 (en revisión)

36.- M^a Isabel GONZÁLEZ-REY & Aira REGO-RODRIGUEZ: « Espace et mouvement dans le roman *Ni d'Ève ni d'Adam, d'Amélie Nothomb* : une étude phraséostylistique », *Nouvelles perspectives en sciences sociales (NPSS)*
Fecha : 2026 (en revisión)

37.- M^a Isabel GONZÁLEZ-REY : « Le Trésor de la Phraséologie Galicienne : un projet phare dans la politique linguistique de la Galice », *Les Cahiers du dictionnaire* n° 18, pp.
Fecha : 2026 (en revisión)

38.- M^a Isabel GONZÁLEZ-REY & Aira REGO-RODRIGUEZ : « Le tournant spatial dans *Ni d'Ève ni d'Adam, d'Amélie Nothomb* : une approche numérique à travers Sketch Engine » (en preparación)

ACTAS DE CONGRESOS

1) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “Saber idiomas: una exigencia del mundo laboral actual”, en Antonio Rial Sánchez y Margarita Valcarce Fernández (eds.), *I Encontro Internacional de Galicia e Norte de Portugal de formación para o traballo*. Santiago de Compostela: Tórculo Artes Gráficas, pp. 381- 389.

Fecha: **1999**

2) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY & Jesús LAGO GARABATOS: “Remarques sur un couple rebelle qui n’est pas si rebelle: le couple an/année”, en Mari Luz Casal Silva, *et alii* (eds.), *La Lingüística Francesa en España camino del siglo XXI*. Madrid: Arrecife Producciones, pp. 557-571.

Fecha: **2000**

3) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “Constructions endocentriques et exocentriques des unités phraséologiques”, en Mari Luz Casal Silva *et alii* (eds.), *La Lingüística Francesa en España camino del siglo XXI*. Madrid: Arrecife Producciones, pp. 539-555.

Fecha: **2000**

4) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “Contribución a una reflexión sobre las colocaciones”, en Alexandre Veiga, Miguel González Pareira y Montserrat Souto Gómez (eds.): *Léxico & Gramática*. Lugo: Tris Tram, pp. 155-171.

Fecha: **2002**

5) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “Aller-retour entre les collocations et les expressions idiomatiques”, en José Manuel Oliver Frade *et alii* (eds.), *Isla Abierta. Estudios franceses en memoria de Alejandro Cioranescu*, Tomo II. La Laguna: Servicio de publicaciones de la Universidad de La Laguna, pp. 623-642.

Fecha: **2004**

6) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: “La noción de 'hapax' en el sistema fraseológico francés y español”, en Ramón Almela, Estanislao Ramón Trives y Gerd Wotjak (eds.), *Fraseología contrastiva, con ejemplos tomados del alemán, español, francés e italiano*. Murcia: Servicio de publicación de la Universidad de Murcia, pp. 313-327.

Fecha: **2005**

7) M^a Isabel GONZÁLEZ RE & Virginia FERNÁNDEZ GONZÁLEZ: “La didactique des expressions figées en langue étrangère”, en Manuel Casado Velarde, Ramón González Ruiz y M^a Victoria Romero Gualda (eds.), *Análisis del discurso: lengua, cultura, valores*. Volumen I. Madrid: Arco/Libros, pp. 1015-1029.

Fecha: **2006**

8) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "L'espace réservé à la phraséologie dans la didactique du F.L.E", en Angeles Sirvent Ramos y José Luis Arráez *et alii* (eds.), *Espacio y Texto en la cultura francesa. Espace et Texte dans la culture française*. T. III. Alicante: Universidad de Alicante, pp. 1421-1439.

Fecha: **2006**

9) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Siglaison et sigles: du procédé au produit", en Montserrat López Díaz, María Montes López (eds.), *Perspectives fonctionnelles. Emprunts, économie et variation dans les langues*. Lugo: Axac, pp. 233-239.

Fecha: **2006**

10) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Les stéréotypes linguistiques et culturels des expressions idiomatiques", en Henry Boyer (ed.), *Stéréotypage, stéréotypes: fonctionnements ordinaires et mises en scène. Perspectives interdisciplinaires*. T. 4 *Langue(s), discours*. Montpellier: Editions L'harmattan, pp. 101-112.

Fecha: **2007**

11) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Les enjeux de la phraséologie en matière de traduction spécialisée", en Unionea Latină/ Union latine, (CD): *Théorie, pratique et didactique de la traduction spécialisée*, Craiova-Rumanía, pp. 40-47.

[http://www.observatoireplurilinguisme.eu/portalingua/dtil.unilat.org/colocviu_craiova_2009/actes/comunicari_actes_2009.pdf]

Fecha: **2009**

12) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "La phraséodidactique en action: les expressions figées comme objet d'enseignement", *La culture de l'autre: l'enseignement des langues à l'Université - La Clé des Langues* (Lyon: ENS LSH/DGESCO).

[<http://cle.ens-lyon.fr/actes/la-phraséodidactique-en-action-les-expressions-figees-comme-objet-d-enseignement-92012.kjsp/>]

Fecha: **2010**

13) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Comment acquérir un savoir grammatical en FLE par le biais de la phraséologie", en Zvonko NIKODINOVSKI (ed.), *Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones*. Skopje: Faculté de philologie "Blaže Koneski" Université "Sts Cyrille et Méthode", pp. 42-63.

Fecha: **2018**

14) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "Un nouveau type de pragmatèmes : les mots-dièse (ou *hashtags*), en Daniela Dinca, Alice Ionescu, Camelia Manolescu, Valentina Rădulescu, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds.): *Stéréotypes et clichés*. Craiova: Editura Universitaria, pp 17-32.

Fecha: **2022**

15) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: "The problem of the metalanguage of phraseology and the need for its homogenization", en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi

(eds.): 16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP22 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; pp. 458-472.

Fecha: **2023**

16) M^a Isabel GONZÁLEZ-REY: « Pour une formation des enseignants en phraséodidactique du FLE », Anissa Zrigue et Lazhar Aydi (éds.) Actes du colloque international *Langues, cultures et identités*, Kairouan : 30 et 31 octobre 2023, Université de Kairouan - La Faculte des Lettres et Sciences Humaines de Kairouan, pp. 305-320.

Fecha : **2025**

RESEÑAS realizadas sobre:

1) BOSQUE MUÑOZ, Ignacio (dir.) (2004): *Redes (las palabras en su contexto)*. Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Madrid: Ediciones SM, 1839 pp.

En *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 7, Xunta de Galicia, pp. 308-313.

Fecha **2005**

2) PAMIES BERTRÁN, Antonio & RODRÍGUEZ SIMÓN, Francisca (2005): *El lenguaje de los enfermos (Metáfora y fraseología en el habla espontánea de los pacientes)*. Frankfurt: Peter Lang, 165 pp.

En *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 9, Xunta de Galicia, pp. 311-313.

Fecha: **2007**

3) NETZLAFF, Marion (2005): *La collocation adjectif-adverbe et son traitement lexicographique. Français-allemand-espagnol*. Norderstedt: Books on Demand, 280 pp.

En *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 10, Xunta de Galicia, pp. 294-298

Fecha: **2008**

4) SEVILLA MUÑOZ, Julia & CANTERA ORTIZ DE URBINA, Jesús (2008 [2002]): *Pocas palabras bastan: vida e interculturalidad del refrán*. Salamanca: Centro de Cultura Tradicional Ángel Carril, Diputación de Salamanca, 326 pp.

En *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 11, Xunta de Galicia, pp. 388-391.

Fecha: **2009**

5) GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2008): *Introducción a la fraseología española: Estudio de las locuciones*. Rubí (Barcelona): Anthropos Editorial, 527 pp.

En *Moenia* 15, pp. 450-454.

Fecha: **2009**

6) BARÁNOV, A. & DOBROVOL'SKIJ, D. (2009): *Aspectos teóricos da fraseoloxía*, Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, Xunta de Galicia, 651 pp.

En *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 12, pp. 389-402-

Fecha: **2010**

- 7) MIRELLA CONNENA (2010): *La salle de cours. Questions/réponses sur la grammaire française*, Peter Lang, 195 pp.
En *Le Langage et L'homme* 46-2, pp. 195-198.
Fecha: **2011**
- 8) CATHERINE BOLLY (2011): *Phraséologie et collocations. Approche sur corpus en français L1 et L2*, P.I.E. Peter Lang, 328 pp.
En *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur (ZFSL)* 123-3, pp 281-284.
Fecha **2013**
- 9) SULKOWSKA, M. (2013): *De la phraséologie à la phraséodidactique. Études théoriques et pratiques*, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, 325 pp.
En *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 16, pp. 496-501.
Fecha: **2014**
- 10) LOSADA ALDREY, M. Carmen; CID FERNÁNDEZ, Alba & FERNÁNDEZ CARBALLIDO, Xurxo (2016): '*Para dar trela*'. *Manual práctico de fraseoloxía galega*, 292 pp.
En *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 18, pp. 272-275.
Fecha: **2016**
- 11) CASTILLO CARBALLO, M^a auxiliadora (2015): *De la investigación fraseológica a las decisiones fraseográficas. Un estudio de interrelaciones*. Vigo: Editorial Academia del Hispanismo, 200 pp.
En *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 19, pp. 223-227.
Fecha: **2017**
- 12) BLANCO ESCODA, Xavier; MEJRI, Salah (2018): *Les pragmatèmes*. París: Classiques Garnier, 213 pp.
En *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 20, pp. 287-292.
Fecha: **2018**
- 13) GAUTIER, Laurent (2018) (ed.): *Figement et discours spécialisés. Forum für Fachsprachen-Forschung*, vol. 105. Berlín: Frank & Timme GmbH Verlag für wissenschaftliche Literatur.
En *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 21, pp. 218-223.
Fecha: **2019**
-

PRÓLOGOS:

1) Maria Isabel GONZÁLEZ-REY (2019): Prólogo del libro *Proyectos de fraseología integrada para la enseñanza de ELE*, de M^a Ángeles Solano Rodríguez y Karolina Bielawaska (2018), Biblioteca Fraseológica y Parmiológica, Serie „Didáctica“, nº1, pp.7-8. ISBN: 978-84-09-10013-2

2) Maria Isabel GONZÁLEZ-REY (2019): “La Phraséodidactique: État des lieux”, Prólogo de la revista *Repères DoRiF 18 - Phraséodidactique: de la conscience à la compétence*, DoRiF Università, Roma [<http://www.dorif.it/ezone/ezone/articles.php?id=423>] [<https://www.dorif.it/reperes/maria-isabel-gonzalez-rey-la-phraseodidactique-etat-des-lieux/>]

3) Maria Isabel GONZÁLEZ-REY (2020): Prólogo del libro *FRASEOLOGIA & CIA - Volume 2.*, coordinado por Suzete Silva, Pontes Editores (Brasil), pp. 9-16.

4) Maria Isabel GONZÁLEZ-REY (2020): “O Fenômeno Fraseológico”, Prólogo del libro *Guia teórico para o estudo da fraseologia portuguesa*, de Vicente de Paula da Silva Martins. São Carlos: Pedro & João Editores, pp. 11-13.

5) Maria Isabel GONZÁLEZ-REY (2020): Prólogo del libro *Contexts and Plurality in phraseology: Didactics, Learning and Translation*, de Julia Miller & Mariangela Albano (eds.), Presses de l'Université de Byańistok (Pologne), pp. 11-13.

6) Maria Isabel GONZÁLEZ-REY (2021): In Honorem. Xesús Ferro Ruibal (1944-...). “Xesús Ferro Ruibal: My teacher and mentor”. In SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; pp. 547-552.

7) Maria Isabel GONZÁLEZ-REY (2024): Prólogo del libro *Phraséologie et Phraséodidactique du Français et des langues*, de Mariangelo Albano, L'Harmattan, pp. 9-11.

8) Maria Isabel GONZÁLEZ-REY (2025): Prólogo del libro *Phraséodidactique : Réflexions sur son ancrage socioculturel et son apport aux pratiques pédagogiques*, Driss Rabih, Maryem Saddiqui et Saffa Oufaska (eds.), Magicbureau (Rabat – Maroc), pp. 9-14.

9) Maria Isabel GONZÁLEZ-REY (2025): Prólogo del libro *L'enseignabilité des phrasèmes aujourd'hui*, d'Anissa Zrigue, L'Harmattan, collection L'Orizzonte, pp. 11-13.

ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS

CENTRO: Universidad de Perpignan (Beca de investigación – Xunta de Galicia)

LOCALIDAD: Perpignan **PAIS:** FRANCIA **AÑO:** 2004

DURACIÓN: 1 mes (1-31 julio 2004)

CENTRO: Universidad de Leipzig (programa Erasmus/Socrates)

LOCALIDAD: Leipzig **PAIS:** ALEMANIA **AÑO:** 2007

DURACIÓN: 1 semana (12-19 mayo 2007)

CENTRO: CAVILAM – (Universités de Clermont-Ferrand) (Beca de docencia – Xunta de Galicia)

LOCALIDAD: Vichy **PAIS:** FRANCIA **AÑO:** 2007

DURACIÓN: 1 mes (14 julio -13 agosto 2007)

CENTRO: Universidad de Bari (programa Erasmus/Socrates)

LOCALIDAD: Bari **PAIS:** ITALIA **AÑO:** 2008

DURACIÓN: 1 semana (27 de abril-2 de mayo 2008)

CENTRO: Universidad de Craiova (programa Erasmus/Socrates)

LOCALIDAD: Craiova **PAIS:** RUMANÍA **AÑO:** 2009

DURACIÓN: 1 semana (26 de mayo-3 de junio 2009)

CENTRO: Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 (programa Erasmus/Socrates)

LOCALIDAD: Paris **PAIS:** FRANCIA **AÑO:** 2010

DURACIÓN: 1 semana (26 de marzo- 1 de abril 2010)

CENTRO: Université Stendhal -Grenoble 3 (programa Erasmus/Socrates)

LOCALIDAD: Grenoble PAIS: FRANCIA AÑO: 2013

DURACIÓN: 5 días (13- 17 de noviembre 2013)

CENTRO: Université de Pau (programa Erasmus/Socrates) + Staff Training Week

LOCALIDAD: Pau PAIS: FRANCIA AÑO: 2015

DURACIÓN: 5 días (9-13 de febrero 2015)

CENTRO: Universidad de Artois (*Visiting Professor*)

LOCALIDAD: Arras PAIS: FRANCIA AÑO: 2015

DURACIÓN: 1 semana (8-15 octubre 2015)

CENTRO: Universidades japonesas de Aichi (Nagoya) y Kanezawa (*Vía Láctea - European Project*)

LOCALIDAD: Aichi (Nagoya) y Kanazawa PAIS: JAPÓN AÑO: 2017

DURACIÓN: 2 semanas (13-27 mayo 2017)

CENTRO: Universidad de Padua (*Visiting Professor*)

LOCALIDAD: Padua PAIS: ITALIA AÑO: 2018

DURACIÓN: 2e semestre (curso 2017-2018)

CENTRO: Universidad de Cartago (Erasmus – K107)

LOCALIDAD: Cartago PAIS: TÚNEZ AÑO: 2019

DURACIÓN: 1 semana (1-5 de abril de 2019)

CENTRO: Universidad de Ain Shams University (Erasmus - K107)

LOCALIDAD: El Cairo PAIS: EGIPTO AÑO: 2022

DURACIÓN: 1 semana (5 -18 de mayo de 2022)

CENTRO: **Universidad de Cagliari (*Visiting Professor*)**

LOCALIDAD: **Cerdeña** *PAIS:* **ITALIA** *AÑO:* **2024**

DURACIÓN: **10 días (mayo de 2024)**

CENTRO: **Universidad de Rennes2 (Erasmus+) – Campus Mazier**

LOCALIDAD: **Saint-Brieuc** *PAIS:* **FRANCIA** *AÑO:* **2024**

DURACIÓN: **1 semana (14-18 de octubre de 2024)**

CENTRO: **Escola de Educação do Politécnico de Porto (Erasmus+)**

LOCALIDAD: **Porto** *PAIS:* **PORTUGAL** *AÑO:* **2025**

DURACIÓN: **1 semana (27-31 de octubre de 2025)**

CONGRESOS y COLOQUIOS

1.- M^a Isabel González-Rey

"La valeur stylistique des expressions idiomatiques en français"

I Congreso internacional de Paremiología

Universidad Complutense de Madrid.

Madrid, 17-19 de abril de 1996.

2.- M^a Isabel González-Rey

"La mise en discours des expressions idiomatiques françaises"

II Congreso internacional de Paremiología

Universidad de Córdoba.

Córdoba, 6-9 de mayo de 1998.

3.- M^a Isabel González-Rey

"Regard contrastif sur la comparaison phraséologique"

Colloque de Linguistique comparée: Lexèmes figés dans le texte

Université des Sciences Humaines de Strasbourg y Université de Nancy II.

Saverne, 3-5 de diciembre de 1998.

4.- M^a Isabel González-Rey

"Saber idiomas: una exigencia del mundo laboral actual"

I Encontro internacional de Galicia e Norte de Portugal: Formación para o Traballo

Universidad de Santiago e Instituto do Emprego e Formação Profissional de Portugal.

Santiago, 1-3 de julio de 1999.

5.- M^a Isabel González-Rey

"Constructions endocentriques et exocentriques des unités phraséologiques"

IV Congreso internacional de Lingüística Francesa: La Lingüística Francesa Camino del Año 2000

Universidad de Santiago de Compostela.

Santiago, 23-25 de septiembre de 1999.

6.- M^a Isabel González-Rey - Jesús Lago Garabatos

"Remarques sur un couple rebelle qui n'est pas si rebelle: le couple an/année"

IV Congreso internacional de Lingüística Francesa: La Lingüística Francesa Camino del Año 2000

Universidad de Santiago de Compostela.

Santiago, 23-25 de septiembre de 1999.

7.- M^a Isabel González-Rey

"La presencia de la comparación en la construcción de expresiones idiomáticas del español y del francés"

Colloque international: Expressions figées: idiomatité, traduction

Université d'Orléans.
Orléans, 26-27 de noviembre de 1999.

8.- M^a Isabel González-Rey
"Contribución a una reflexión sobre las colocaciones"
Congreso internacional de Lingüística: Léxico & Gramática.
Universidad de Santiago de Compostela.
Lugo, 25-28 de septiembre de 2000.

9.- M^a Isabel González-Rey
"Aller-retour entre les collocations et les expressions idiomatiques"
X Coloquio de la APFFUE: Simposio Internacional en Memoria de Alejandro Cionarescu. Isla Abierta
Universidad de La Laguna.
La Laguna, 25-28 de abril de 2001.

10.- M^a Isabel González-Rey (en colaboración con M^a Isabel Veiga Levray)
"Arbitrariedad, motivación y desmotivación de las expresiones idiomáticas"
Colloque international: Idiomatité, Motivation et Onomastique: La Fabulation étymologique
Université d'Orléans.
Orléans, 22-24 de noviembre de 2001.

11.- M^a Isabel González-Rey (En colaboración con Virginia Fernández González)
"La didactique des expressions figées en langue étrangère"
Congreso internacional: Análisis del discurso: lengua, cultura, valores
Universidad de Navarra.
Pamplona, 26-28 de noviembre de 2002.

12.- M^a Isabel González-Rey
"L'espace réservé à la phraséologie dans la didactique du F.L.E."
Congreso internacional de Estudios Franceses: XII Coloquio de la APFFUE, Espace et Texte
Universidad de Alicante.
Alicante, 14-16 de mayo de 2003.

13.- M^a Isabel González-Rey (en colaboración con Monserrat López Díaz)
"De l'opacité des séquences figées comme exception sémantique"
Colloque international: L'exception entre les théories linguistiques et l'expérience
Université Paris 3.
París, 10-11 de junio de 2003.

14.- M^a Isabel González-Rey
"La noción de 'hápax' en el sistema fraseológico del francés y del español"
Congreso internacional: La comparación lingüística
Universidad de Leipzig (Herder Institut-Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie).

Leipzig, 4,-7 de octubre de 2003.

15.- M^a Isabel González-Rey

“Siglaison et sigles: du procédé au produit”

XXVIIIe Colloque international de linguistique fonctionnelle

Universidad de Santiago de Compostela (Departamento de Filología Francesa e Italiana).

Santiago, 20-26 de septiembre de 2004.

16.- M^a Isabel González-Rey

“L’enseignement du français juridique dans le cadre des études universitaires espagnoles”

Colloque international: Quelle didactique de l’interculturel dans les nouveaux contextes d’enseignement-apprentissage de FLE/S?

Université Catholique de Louvain.

Louvain-la-Neuve, 20-22 de enero de 2005.

17.- M^a Isabel González-Rey

“Le rôle de la phraséologie dans le discours politique” (conferencia plenaria, por invitación)

I Workshop Luso-Espanhol sobre Gramática Contrastiva

Universidade de l’Algarve (Département de Lettres Classiques et Modernes-Faculté des Sciences Humaines et Sociales).

Faro, 28-29 de noviembre de 2005.

18.- M^a Isabel González-Rey

“Les stéréotypes linguistiques et culturels des expressions idiomatiques”

Colloque international: Stéréotypage, stéréotypes: fonctionnements ordinaires et mises en scène. Perspectives interdisciplinaires.

Université Paul-Valéry (ARSER, Laboratoire DIPRALANG-EA 739/Université Montpellier III)

Montpellier, 21-23 de junio de 2006.

19.- M^a Isabel González-Rey

“Le rôle de la phraséologie dans la mise en discours de la langue juridique”

Congreso internacional de Fraseología y Paremiología

Universidad de Santiago de Compostela (Facultad de Filología-Facultad de Humanidades)

Santiago-Lugo, 19-22 de septiembre de 2006.

20.- M^a Isabel González-Rey

“Les identités de genre dans les expressions idiomatiques du français”

II Congreso internacional Lenguas y Culturas del Mundo

Universidad de Granada

Granada, 8-10 de noviembre de 2006.

21.- M^a Isabel González-Rey

“La phraséodidactique en action: les expressions figées comme objet d’enseignement”
Colloque international - Deuxième Rencontre Hispano-française de Chercheurs (SHF/APFUE)
École Normale Supérieure de Lyon.
Lyon, 26-29 de novembre de 2008.

22.- M^a Isabel González-Rey

“Les enjeux de la phraséologie en matière de traduction spécialisée” (conferencia plenaria por invitación)
Colloque international: Théorie, pratique et didactique de la traduction spécialisée
Universidad de Craiova.
Craiova, 28-29 de mayo de 2009.

23.- M^a Isabel González-Rey

“La phraséodidactique du français, un siècle de vie: de Charles Bally à aujourd’hui”
Congreso internacional EUOPHRAS 2010: Cross-Linguistic and Cross-Cultural Perspectives on Phraseology and Paremiology
Universidad de Granada.
Granada, 30 de junio-02 de julio de 2010.

24.- M^a Isabel González-Rey

“Quelles applications didactiques de la Grammaire des Constructions à la Phraséologie ?” (conferencia plenaria)
Coloquio internacional: Phraséologie, Didactique des langues et Traduction
Universidad de Santiago de Compostela (Facultad de Humanidades – Lugo).
Lugo, 29- 31 de octubre de 2012.

25.- M^a Isabel González-Rey

“Une grammaire des constructions en phraséodidactique”
Colloque international: La Phraséologie: des collocations aux séquences figées
Université Stendhal-Grenoble.
Grenoble, 3-15 de novembre de 2013.

26.- M^a Isabel González-Rey

“El diccionario fraseodidáctico como herramienta dinámica en el proceso de adquisición de la competencia fraseológica en LE”
III Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia & II Congresso Brasileiro de Fraseologia
Universidade Federal do Ceará, Fortaleza.
Fortaleza, 8-13 de diciembre de 2013.

27.- M^a Isabel González-Rey

“Présentation d’une méthode en phraséodidactique du FLE: Comment acquérir un savoir grammatical à travers les expressions figées?”

CEDIL2014 (*Colloque International des Étudiants Chercheurs en didactique des langues et en linguistique*) (por invitación)
Université Stendhal-Grenoble.
Grenoble, 24-27 de junio de 2014.

28.- M^a Isabel González-Rey

“Fondements théoriques et guide pédagogique de PHRASÉOTEXT, une méthode multifonctions et multimédia en phraséodidactique du FLE”

Congreso internacional EUROPHRAS 2014. La phraséologie: ressources, descriptions et traitements informatiques

Université Paris Sorbonne.

París, 10-14 de septembre de 2014.

29.- M^a Isabel González-Rey

“Approche didactico-acquisitionnelle au système compétenciel de la phraséologie: analogies et propriétés” (conferencia plenaria por invitación)

Coloquio internacional: Langage et analogie. Figement. Polysémie.

Universidad de Granada.

Granada, 17-19 de septiembre 2014

30.- M^a Isabel González-Rey

“Processus d’élaboration d’une méthode de phraséodidactique du FLE: de la conception à l’expérimentation” (conferencia plenaria de apertura por invitación)

Coloquio internacional: Les séquences figées: des propriétés linguistiques à l’enseignement en FLE

Université de Bretagne Occidentale (Brest- Francia).

Brest, 13-14 de octubre de 2016.

31.- M^a Isabel González-Rey

“Proposition phraséodidactique pour l’acquisition d’un savoir grammatical en didactique du FLE” (conferencia plenaria por invitación)

Coloquio internacional: Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones

Universidad de Skopje (Macedonia).

Skopje, 4-5 de noviembre de 2016

32.- M^a Isabel González-Rey

“De la conscience à la compétence phraséologique en phraséodidactique du FLE” (conferencia plenaria por invitación)

Colloque international-Phrasèmes en discours – Universidad de Padua (Italia)

Padua, 4-6 de junio de 2018.

33.- M^a Isabel González-Rey

“Des origines du mot phraséologie aux diverses conceptions théoriques et didactiques du domaine phraséologique”

(conferencia plenaria por invitación)

Congreso internacional: Europhras 2018, Reproducibility from a phraseological perspective: Structural, functional and cultural aspects –

The ideal idioms lesson for language learners - Workshop co-organized by Mariangela Albano (University Sorbonne Nouvelle) Julia Miller (The University of Adelaide, Australia)

Universidad de Białystok (Polonia)

Białystok, 10-12 de septiembre de 2018.

34.- M^a Isabel González-Rey

“Unidades fraseológicas y traducción literaria: idiomatización y idiomatización”

(conferencia plenaria por invitación)

V Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia & IV Congresso Brasileiro de Fraseologia.

Universidad de São Paulo (Brasil)

São Paulo, 6-8 de Noviembre de 2018.

35.- M^a Isabel González-Rey

“Gramática de Construcciones y enunciados fraseológicos interactivos: una propuesta fraseodidáctica en FLE”

Congreso Internacional Europhras 2019, Modelos productivos en Fraseología

Universidad de Santiago de Compostela

Santiago de Compostela, 24 y 25 de enero de 2019.

36.- M^a Isabel González-Rey

“Nuevos estereotipos y redes sociales”

Lección magistral impartida en la *Festividad de Santo Tomás de Aquino*

Universidad de Santiago de Compostela

Lugo, 27 de enero de 2020.

37.- M^a Isabel González-Rey

“Diccionarios didácticos fraseológicos”

(conferencia plenaria por invitación de Elizabete Aparecida Marques)

Conferencia de cierre del II Ciclo de Conferências em Lexicografia

Universidad Federal de Mato Grosso do Sul (Brasil)

Mato Grosso do Sul, 25 de septiembre 2020.

38.- M^a Isabel González-Rey

“Phraséologie et Didactique des langues étrangères : des origines communes”

VII Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia Phrasis

Università degli Studi di Padova (Italia)

Padova, 14-16 de enero de 2021

39.- M^a Isabel González-Rey

“Fraseología y estereotipia” (por invitación)

X Conferencia Científica Internacional *Comunicación y educación frente al desafío de la sostenibilidad*

Universidad de Holguín

Holguín (Cuba), 27-29 de abril de 2021

40.- M^a Isabel González-Rey

“Pour une Formation des Enseignants en Phraséodidactique” (por invitación)

2ème Colloque International: Sciences, Sciences du Langage, Arts et Technologies (Futur de l'Éducation : Enjeux & Perspectives)

Universidad Dokuz Eylul

Izmir (Turquía), 28-29 de mayo de 2021.

41.- M^a Isabel González-Rey

“Les nouveaux pragmatèmes sociaux : les mots-dièse (*hashtags*)” (por invitación)

Les Stéréotypes et les clichés en langue, littérature et didactique

Universidad de Craiova (Rumanía)

Craiova, 28-29 septiembre de 2021.

42.- M^a Isabel González-Rey

“Le processus de décodage dans les pragmatèmes: entre la référence et l'inférence” (por invitación)

Colloque Res per Nomen

Université de Reims

Reims, 9-11 junio de 2022.

43.- M^a Isabel González-Rey

“El problema del metalenguaje de la fraseología y la necesidad de su homogeneización” (por invitación)

XVI^o Coloquio Internacional sobre Proverbios

AIP Paremiologia, Tavira, 6-13 de noviembre de 2022.

44.- M^a Isabel González-Rey

“Phraséostylistique, création littéraire et traduction”

Europhras2023

Universidad de Milán (Italia)

Milán- 29 de mayo-1 de junio 2023

45.- M^a Isabel González-Rey

“Pour une didactique de l'enseignement-apprentissage du texte littéraire en classe de FLE : la nouvelle méthode de phraséodidactique et de phraséotraduction *Phraséotext – Le français idiomatique*” (por invitación)

Universidad de Orán 2 (Argelia)

Orán- 25 de octubre de 2023

46.- M^a Isabel González-Rey

“Pour une formation des enseignants en Phraséodidactique du FLE : la méthode de phraséodidactique et de phraséotraduction *Phraséotext – Le français idiomatique* ”

Universidad de Kairúan (Túnez) (por invitación)

Kairúan - 30 de octubre de 2023

47.- M^a Isabel González-Rey

« Des genres textuels aux genres discursifs à travers la métaphore » (por invitación)

Universidad de Cagliari (Italia)

Cagliari - Mayo de 2024

48.- M^a Isabel González-Rey

« De la phraséodidactique à la phraséotraduction : une double approche de l’acquisition d’une compétence phraséologique en cours de FLE » (por invitación)

Université Sultan Moulay Slimane (Maroc)

Béni Mellal – 14/15 de noviembre de 2024

SEMINARIOS y JORNADAS

1.- M^a Isabel González-Rey

“Le discours figé dans la langue commerciale”

Seminario: Le Français sur objectifs spécifiques: tourisme, droit et affaires

Universidad de Santiago de Compostela

Santiago de Compostela, 6-10 de noviembre de 2007

2.- M^a Isabel González-Rey

“Représentations collectives sur l’homme et la femme dans les expressions figées”

(conferencia plenaria, por invitación)

Jornada: La fraseología como vehículo del pensamiento en el ámbito del mediterráneo

Universidad de Alicante.

Alicante, 14-15 de diciembre de 2006.

3.- M^a Isabel González-Rey

“Éléments de captation dans le milieu du tourisme: diffusion de messages publicitaires” (conferencia por invitación)

Seminario: SKA: Interculturalité et Traduction en contexte

Universidad de Leipzig.

Leipzig, 16 de mayo 2007.

4.- M^a Isabel González-Rey

“Joindre le geste à la parole” (conferencia por invitación)

Seminario: SKA: Interculturalité et Traduction en contexte

Universidad de Leipzig.

Leipzig, 18 de mayo 2007.

5.- M^a Isabel González-Rey

“Del dicho al hecho: modos de hablar y formas de actuar” (conferencia por invitación)

Seminario: Sezione di Ispanistica

Universidad de Bari.

Bari, 30 de abril 2008.

6.- M^a Isabel González-Rey

“Las unidades fraseológicas francesas: características, tipología y didáctica” (conferencia por invitación)

Seminario del grupo de investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología

Universidad Complutense de Madrid.

Madrid, 21 de febrero 2009.

7.- M^a Isabel González-Rey

“L’argumentation dans la plaidoirie” (conferencia por invitación)

Seminario del Master en Traducción y Terminología Jurídicas

Universidad de Craiova.
Craiova, 1 de junio de 2009.

8.- M^a Isabel González-Rey

“Criterios para la composición de un corpus paralelo bilingüe en la elaboración de un método en fraseodidáctica” (conferencia plenaria por invitación)

I Jornadas de Fraseología y Paremiología. Perspectivas y aplicaciones en Didáctica, Traducción y Lingüística de corpus.

Università degli Studi di Bari “Aldo Moro” (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere).
Bari, 5-6 de mayo de 2011.

9.- M^a Isabel González-Rey

“Adquisición de la competencia idiomática y discursiva del FLE en contexto español: elaboración de un corpus textual bilingüe francés-español” (conferencia por invitación)

Seminario Internacional: Unidades fraseológicas y TIC

Universidad Complutense de Madrid

Madrid, 5-7 de octubre de 2011.

10.- M^a Isabel González-Rey

“Creación de un repertorio fraseológico bilingüe a partir de un doble corpus textual paralelo francés-español/español francés” (conferencia por invitación)

V Seminario de especialización fraseológica

Universidad de la Laguna

La Laguna, 13-14 de diciembre de 2012.

11.- M^a Isabel González-Rey

“La compétence phraséologique en Acquisition du Français Langue Étrangère” (conferencia por invitación)

IV Jornadas Internacionales de Fraseología, Traducción y Didáctica

Universidad de Alicante.

Alicante, 25-27 de septiembre de 2013.

12.- M^a Isabel González-Rey

“The Galician Language: Linguistic Features and Social Uses” (conferencia por invitación)

Fondation Maison des Sciences de l’Homme.

París, 3 de octubre de 2014.

13.- M^a Isabel González-Rey

“Le traitement des erreurs en FLE à travers une perspective phraséologique” (conferencia por invitación)

Université de Pau et des Pays de l’Adour.

Pau, 13 de febrero de 2015.

14.- M^a Isabel González-Rey

“Elaboración de un diccionario didáctico fraseográfico a partir de los principios de la Gramática de Construcciones” (conferencia por invitación)

Jornadas de Lexicografía 2015 - RELEX

Universidad de A Coruña.

A Coruña, 3 de junio de 2015.

15.- M^a Isabel González-Rey

“Le dictionnaire phraséodidactique: fonctions et modes d’emploi. Le cas du dictionnaire PHRASÉOTEXT” (conferencia por invitación)

Journée d’Étude: Corpus et référentiels en ligne: un nouveau patrimoine langagier?

Université d’Artois.

Arras, 9 de octubre de 2015.

16.- M^a Isabel González-Rey

“La dimension phraséologique du discours et sa didactisation” (conferencia por invitación)

Journées d’étude: Repenser le Figement: Enjeux et Perspectives en Phraséodidactique des Langues

Université Sorbonne-Nouvelle.

París 3, 25-26 de noviembre de 2016.

17.- M^a Isabel González-Rey

“Los conceptos de hospitalidad y cortesía en relación con el Camino de Santiago”

Universidad Prefectural de Aichi (Nagoya-Japón).

Aichi, 17 de mayo de 2017.

18.- M^a Isabel González-Rey

“Le monde en couleurs: les expressions idiomatiques chromatiques du français”

Universidad Prefectural de Aichi (Nagoya-Japón).

Aichi, 15 de mayo de 2017.

19.- M^a Isabel González-Rey

“Le monde en couleurs”

Universidad de Kanazawa (Japón)

Kanazawa, 23 de mayo de 2017.

20.- M^a Isabel González-Rey

“La cortesía: concepto y análisis de situaciones comparadas entre el mundo occidental y oriental”

Universidad de Kanazawa (Japón)

Kanazawa, 25 de mayo de 2017.

21.- M^a Isabel González-Rey

“Que é a fraseodidáctica e de que serve?”

Xornadas de Fraseoloxía Multilingüe na aula

Facultade de Filoloxía- Universidade de Santiago de Compostela

Museo Pedagógico de Galicia, Mupega - Santiago de Compostela

Santiago de Compostela, 4, 5 e 12 de mayo de 2018.

22.- M^a Isabel González-Rey

“Une approche didactique aux gestes et aux expressions idiomatiques du français”

Alianza Francesa

Padua, 10 mayo de 2018.

23.- M^a Isabel González-Rey

“La phraséologie ou l’histoire d’un mot”

Universidad de Cartago,

Túnez, 5 de abril de 2019.

24.- M^a Isabel González-Rey

“Ensino da fraseoloxia en lingua non materna”

Programa "Verão com Ciência”

Centro de Estudos Humanísticos - Universidade do Minho

Braga, 9 y 10 de septiembre de 2020.

25.- M^a Isabel González-Rey

“Diccionarios didácticos fraseológicos”

II Ciclo de Conferências em Lexicografia

Universidade Federal de Mato Grosso do Sul (Brasil), 25 de septiembre 2020.

26.- M^a Isabel González-Rey

“Comment faire cours de FLE en ligne ? Un modèle pour l'enseignement-apprentissage des langues étrangères en ligne”

Curso de formación del proyecto EL@N

Universidad de Santiago de Compostela

Lugo, 27 de enero de 2021.

27.- M^a Isabel González-Rey

“Phraséologie et phraséodidactique: théorie et pratique”

Cours de doctorat

Université de Lorraine (France)

Metz, 22 de febrero de 2021.

28.- M^a Isabel González-Rey & Martázul Busto Núñez

“El proyecto europeo EL@N: Modernización de la enseñanza de lenguas en los

Centros de Lenguas de las universidades argelinas”

Congreso ACLES2021, Nuevos horizontes para los centros de lenguas: Lenguas y Tecnología
Universidad de Murcia
Murcia, 16-18 de septiembre de 2021.

29.- M^a Isabel González-Rey
“Unidades fraseológicas y traducción literaria: idiomatización e idiomatización”
Universidad de Ains Shams (Egipto)
Cairo, 28 de marzo de 2022

30.- M^a Isabel González-Rey
“La adquisición de la competencia fraseológica para la elaboración del discurso científico”
Universidad de Ains Shams (Egipto)
Cairo, 29 de marzo de 2022.

31.- M^a Isabel González-Rey
“ La politique culturelle France/Espagne : une approche comparée ”
Curso de formación del proyecto EL@N
Universidad de Santiago de Compostela
Lugo, 18 de octubre de 2022.

32.- M^a Isabel González-Rey
“*Nouveau Phraséotext- Le Français idiomatique : une méthode de phraséotraduction français/espagnol*” (por invitación)
Universidad de Alicante
Alicante, 21 de septiembre de 2023

33.- M^a Isabel González-Rey
“La gestión del Camino de Santiago en Galicia”
Université de Rennes 2 (Campus Mazier)
Saint-Brieuc, 16 de octubre de 2024

34.- M^a Isabel González-Rey
“La politique culturelle France/Espagne : une approche comparée”
Université de Rennes 2 (Campus Mazier)
Saint-Brieuc, 17 de octubre de 2024

35.- M^a Isabel González-Rey
“Fraseología y estereotipia”
Universidad de Murcia
Conferencia en línea, 20 de noviembre de 2024 (por invitación)

36.- M^a Isabel González-Rey

“Fraseoestilística e Innovación docente: un caso práctico de traducción literaria [sobre un pasaje de la obra O alquimista/El alquimista (Paulo Coelho)]”

Universidad de Murcia,

Murcia, 28 de noviembre de 2024 (por invitación)

37.- M^a Isabel González-Rey

“Fraseología contrastiva e Innovación docente: una aproximación a los nuevos estereotipos lingüísticos y las redes sociales”

Universidad de Murcia,

Murcia, 29 de noviembre de 2024 (por invitación)

38. M^a Isabel González-Rey

“Pour une Formation des Enseignants en Phraséodidactique”

Journée de formation des enseignants

Université de Cagliari (Italie)

Cagliari, 13 de febrero 2025 (por invitación)

39. M^a Isabel González-Rey

“Las unidades fraseológicas del francés: características, tipología y didáctica”

Seminario teórico-práctico

Universidad de Extremadura- Campus de Cáceres

Facultad de Filosofía y Letras

Cáceres, 9 de mayo 2025 (por invitación)

40. M^a Isabel González-Rey

“Que é a fraseodidáctica e de que serve?”

Seminario teórico dentro de la movilidad Erasmus

Politécnico de Porto (Portugal)

Escuela Superior de Educación (ESE)

Porto, 27 de octubre de 2025

41. M^a Isabel González-Rey

« Fraseología y estereotipia »

Seminario teórico dentro de la movilidad Erasmus

Politécnico de Porto (Portugal)

Escuela Superior de Educación (ESE)

Porto, 28 de octubre de 2025

42. M^a Isabel González-Rey

« Pour une formation des enseignants en Phraséodidactique du FLE: la méthode Phraséotext - Le Français idiomatique »

Seminario teórico dentro de la movilidad Erasmus

Politécnico de Porto (Portugal)

Escuela Superior de Educación (ESE)

Porto, 28 de octubre de 2025

43. M^a Isabel González-Rey

Le *Thésaurus de la phraséologie galicienne* : un projet phare dans la Politique Linguistique de la Galice

Dictionnaire et insularité. Septièmes journées mondiales des dictionnaires, sous la direction de Giovanni Dotoli, Nicolas Sorba, Salah Mejri.

Corse, 19 de novembre 2025 (por invitación)

44.- M^a Isabel González-Rey

De la phraséodidactique à la phraséotraduction : une double approche de l'acquisition d'une compétence phraséologique en cours de FLE

JEJC journée d'études jeunes chercheurs: *De la parémiologie et de la parémiodidactique*.

Metz, Université de Lorraine, 5 décembre de 2025 (por invitación)

TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

LEÍDAS

TITULO: *Un enfoque fraseodidáctico de las construcciones verbales fijas para aprendices de francés lengua extranjera (adultos B1)*

DOCTORANDO: Claire NICOLAS

UNIVERSIDAD: Universidad Complutense de Madrid **FACULTAD/ESCUELA:**

AÑO: 16 de julio de 2015

CALIFICACION: Sobresaliente Cum Laude

En co-dirección con: Dra. Julia Sevilla Muñoz (UCM)

TITULO: *Estudio contrastivo español-francés de las locuciones verbales somáticas relativas a la cabeza*

DOCTORANDO: Patricia BARAN A NKOUM

UNIVERSIDAD: Universidad Complutense de Madrid **FACULTAD/ESCUELA:**

AÑO: 17 de julio de 2015

CALIFICACION: Sobresaliente Cum Laude

En co-dirección con: Dra. Julia Sevilla Muñoz (UCM)

TITULO: *La fraseodidáctica del español como lengua extranjera a sinohablantes: estudio del manual Español Moderno y propuesta de un glosario didáctico de locuciones*

DOCTORANDA: Liqun Wang

UNIVERSIDAD: Universidad de Santiago de Compostela

FACULTAD/ESCUELA: Filología

AÑO: 1 de febrero de 2023

CALIFICACION: Sobresaliente Cum Laude

TITULO: *Phonologie appliquée et phraséodidactique du FLE : deux disciplines indissociables pour l'acquisition d'une prononciation communicative*

DOCTORANDA: María del Carmen Parra Simón

UNIVERSIDAD: Universidad de Alicante **FACULTAD/ESCUELA:**

AÑO: 22 de septiembre de 2023

CALIFICACION: Sobresaliente

En co-dirección con: Dra. Fernande Ruiz Quemoun (UA)

TITULO: *Pragmatemas comportamentales fijados en francés : propuesta taxonómica y glosario en línea*

DOCTORANDA: Mélody Rodríguez Cebrián

UNIVERSIDAD: Universidad de Murcia

FACULTAD/ESCUELA: Filosofía y Letras

AÑO: 29 de noviembre de 2024

CALIFICACION: Sobresaliente Cum Laude

En co-dirección con: Flor Mena (Universidad de Murcia)

TITULO: Albert Camus, le journaliste-écrivain. Étude littéraire et phraséostylistique de son œuvre (1931-1960), depuis une approche numérique

DOCTORANDA: Aira Iratxe Rego Rodríguez

UNIVERSIDAD: Universidad de Santiago de Compostela FACULTAD/ESCUELA:
Filología

AÑO: 11.06.2025

CALIFICACION: Sobresaliente Cum Laude

EN CURSO:

TITULO: Fraseologismos pragmáticos en portugués lengua extranjera: Los pragmatismos conversacionales en contexto de aprendizaje marfileño

DOCTORANDA: Clément Stéphane Achy

UNIVERSIDAD: Universidad de Santiago de Compostela

FACULTAD/ESCUELA:

AÑO: En curso

CALIFICACION:

TITULO: De la fraseología a la fraseodidáctica: adquisición activa de Expresiones Idiomáticas en Francés como Lengua Extranjera a través de la Inteligencia Artificial

DOCTORANDA: Jérémy Rua Fontes

UNIVERSIDAD: Universidad de Santiago de Compostela

FACULTAD/ESCUELA:

AÑO: En curso

CALIFICACION:

En co-dirección con Silvia Araujo (UMinho)

TITULO: O ensino do Português como Língua de Acolhimento (PLA): uma proposta metodológica combinando a Mediação Docente e a Inteligência Artificial Generativa

DOCTORANDA: Maria Lúcia Gomes

UNIVERSIDAD: Universidad de Santiago de Compostela

FACULTAD/ESCUELA:

AÑO: En curso

CALIFICACION:

En co-dirección con Micaela Maria Assis Aguiar (UMinho)

TITULO: La dirección musical desde el Análisis Crítico del Discurso

DOCTORANDA: Carlos Ariel Gracia Báez

UNIVERSIDAD: Universidad de Santiago de Compostela

FACULTAD/ESCUELA:

AÑO: En curso

CALIFICACION:

TITULO: *Las combinaciones frecuentes de palabras en un diccionario trilingüe de Derecho de Familia español para traductores (ES, RO, FR)*

DOCTORANDA: Antonio Madrid

UNIVERSIDAD: Université de Bucarest (Rumanía)

FACULTAD/ESCUELA:

AÑO: En curso

CALIFICACION:

En co-dirección con Sonia Berbinski (Université de Bucarest)

TITULO: *Fraseología y representación cultural en dos novelas marroquíes estudiadas en la enseñanza secundaria: análisis fraseodidáctico y aplicaciones al FLE*

DOCTORANDA: Rachid Fqiyah

UNIVERSIDAD: Universidad de Cadi Ayyad (Marruecos)

FACULTAD/ESCUELA:

AÑO: En curso

CALIFICACION:

En co-dirección con Mariangela Albano (Università de Cagliari)

OTROS MÉRITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR

1.- PREMIOS

Premio Fin de Carrera, 1993 (Xunta de Galicia)

Premio de Doctorado, 1998 (USC)

Insignia de Oro de la USC, 2014 (USC)

2.- OPOSICIONES

Funcionaria de carrera del cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria (Francés), 1995. Oposiciones aprobadas con el número 1.

3.- CARGOS

- Jefe del Departamento de Francés en el IES de Cacheiras (Teo – A Coruña) – curso 1995-1996.

- Jefe del Departamento de Francés en el IES de Rodeira (Cangas do Morrazo – Vigo), desde el 01-10-98 al 03-02-2000.

- **Vicepresidenta** de la Asociación de Profesores de Francés de Galicia (APFG), desde junio 1996 hasta febrero de 2006.

- **Vicedecana** de la Facultad de Humanidades, desde el 15-05-2007 hasta el 24-06-2010.

- **Vicerrectora Adjunta** de Estudios de Grado y Posgrado del Campus de Lugo de la USC, desde el 25-06-2010 hasta el 18-07-2011.

- **Decana** de la Facultad de Humanidades, desde el 21.09.2011 hasta 17.09.2019.

- **Coordinadora del Programa de Doctorado Internacional** *Estudos Culturais: Memoria, Identidade, Territorio e Lenguaxe* (EC/MITL) (desde el 21 de septiembre de 2021-).

4.- COMISIONES

- Coordinadora de centro para la implantación del Mapa de Titulaciones del Sistema de Estudios Universitarios en el Marco Europeo (curso 2002-2003).

- Miembro de la comisión de biblioteca de la Facultad de Humanidades de Lugo, desde el curso 2001 hasta 2004.

- Miembro de todas las comisiones de la Facultad de Humanidades (permanente, académica, de calidad, etc.) como vicedecana, desde abril 2007 hasta el 24 de junio de 2010.

- Secretaria de la Comisión de Humanidades para la elaboración del nuevo grado de Humanidades (fin 2007-2009).
- Miembro de la comisión mixta para la elaboración del nuevo grado de Humanidades nombrada por el Rector (19.01.2009 hasta su aprobación en junio 2009).
- Miembro de la comisión permanente del Departamento de Filología Francesa e Italiana (30.01.2008 hasta el curso 2013-2014).
- Miembro de la comisión para la elaboración del nuevo reglamento del departamento de Filología Francesa e Italiana (07.07.2006)
- Miembro de la comisión para la elaboración del plan estratégico del Departamento de Filología Francesa e Italiana (2007-2009) y de su seguimiento (16.04.2008).
- Miembro del Consejo de Administración de la Sociedad *Cursos Internacionales* (USC-Ayuntamiento de Santiago-Xunta de Galicia-Asociación de Hostelería-Acotes), desde septiembre de 2010 hasta julio de 2011.
- Secretaria de la Comisión de Doctorado en *Estudios culturales* de la Facultad de Humanidades, desde julio de 2013 hasta mayo 2019.
- Vocal de la Comisión de Doctorado en *Estudios culturales* de la Facultad de Humanidades, desde mayo 2019.
- Miembro del Consejo de Gobierno de la Universidad de Santiago de Compostela desde el febrero de 2017 hasta enero de 2018.
- Miembro de la Comisión de Asuntos Económicos del Consejo de Gobierno desde el 21 de febrero de 2017 hasta enero de 2018.
- Miembro de la Comisión de Administración e Servicios del Consejo de Gobierno desde el 21 de febrero de 2017 hasta enero de 2018.
- Presidenta de la Comisión redactora del nuevo Grado en *Gestión Cultural* desde febrero de 2018 hasta septiembre 2019. (2 nombramientos).
- Miembro del Claustro de la USC, desde octubre 2018 hasta 13.12-2021.
- Coordinadora del PD en Estudios culturales: Memoria, Identidad, Territorio y Lenguaje, desde el 21 de septiembre de 2021.
- Miembro del Comité de Dirección de la EDIUS (Escuela de Doctorado Internacional de la USC), en la sección de Artes y Humanidades, desde el 21 de septiembre de 2021.

5.- REVISTAS

Dirección/Co-dirección

- Directora de la revista *Cadernos de Fraseoloxía Galega* del Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades (Xunta de Galicia) desde enero de 2016 hasta hoy.
- Editora adjunta de la revista *Journal of Social Sciences* (<http://thescipub.com/journals/jss/editors>) desde enero de 2017 hasta octubre 2022.

Comités:

- Miembro del comité científico de la revista *Cadernos de Fraseoloxía Galega* del Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades (Xunta de Galicia), desde el 2003 hasta finales de 2015.
- Miembro del comité científico de la revista *Journal of Social Sciences* (<http://thescipub.com/journals/jss/editors>) desde noviembre 2014 hasta finales de 2016.
- Miembro del comité científico del número especial de la revista *Linguisticae Investigationes: Spanish Phraseology: Varieties and Variations*. (dir.: Blanco, Xavier (Universitat Autònoma de Barcelona) y Mogorrón, Pedro (Universidad de Alicante), para el número 38: 2, 2015.- Miembro del comité científico del número especial de la revista *Linguisticae Investigationes*. « Les variations diatopiques dans les expressions figées (dir. Mogorrón, Pedro ; Grezka, Aude ; Navarro Brotons, M.L), 2020.- Miembro del comité científico del número especial de la revista *Action Didactique* 5 (dir. Mojca Pecman & Cristelle Cavalla), 2020.
- Miembro del comité científico de la colección *Études françaises* de la universidad de Craiova (Rumanía), 2020.
- Miembro del comité científico del volumen *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus* (dir. Gloria Corpas Pastor, María Rosario Bautista Zambrana y Carlos Manuel Hidalgo Ternero). Editorial Comares, 2021.
- Miembro del comité científico del volumen *Structural Fixedness and Conceptual Idiomaticity. Elena Arsentieva In Memoriam* (eds. Antonio Pamies & Roza Ayupova), Universidad de Granada, 2022.
- Miembro del comité científico de la colección Biblioteca fraseológica y paremiológica publicada en el Instituto Cervantes https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/, desde marzo 2024.
- Miembro del comité científico de la *Revue de Lexicologie*, dirigida por Mihaela Popescu (Craiova, Rumanía), desde abril 2024.
- Miembro del comité científico de la revista *IRdE International Journal of Language, Literature and Culture* (Un. De Palermo), desde junio 2024.
- Miembro del comité de lectura de la revista *Pratiques*, dirigida por Hélène Boulanger (Présidente de l'Université de Lorraine), desde noviembre 2024.
- Miembro del comité científico de la revista *Studii de lingvistică*, dirigida por Vlad Daciana, de la Universităţii din Oradea (Rumanía), desde enero 2026.
- Miembro del comité científico de la revista *Roczniki Humanistyczne*, dirigida por Dorota Śliwa, de la Université Catholique de Lublin Jean-Paul II (Polonia), desde marzo 2026.

Evaluaciones:

- Peer Reviewer de la revista *Language Awareness* (Taylor & Francis) (enero de 2013).
- Asesora de la revista *Paremia*, desde el nº 17 (2008).

- Miembro del Comité de Evaluación de la revista *Thélème*, para el nº 26 (2011), el nº 32 (2017), el nº 33 (2018), el nº 37/2 (2022)
- Miembro del Comité de Evaluación de la revista *Çédille* (Universidad de La Laguna) en 2014 y 2016.
- Miembro del Comité de Evaluación de la revista *Pragmalingüística* (Universidad de Cádiz) en 2016, 2018 y 2022.
- Evaluadora de la revista *Les Cahiers de Praxématique*, para el nº 62 (2015).
- Evaluadora de la revista *Moenia* (2016).
- Evaluadora de la *Revista de Lenguas para Fines Específicos* (LFE) (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) para el nº 22.1 (2016).
- Evaluadora de la revista *Roczniki Humanistyczne, 8 Lingwistyka korpusowa i translatoryka* para el vol. LXIV (2016), el vol. LXVIII (2020), el vol. 71 (2023).
- Evaluadora de la revista *Linred* (2017).
- Evaluadora de la revista *MonTI* (2019).
- Evaluadora de la revista *ELUA* (2020).
- Evaluadora de la revista *Yearbook of Phraseology (Europhras)* (2020).
- Evaluadora de la revista *Revue Romane* (2021).
- Evaluadora de la revista *Romanica Cracoviensia* (2021).
- Evaluadora de la *Revista de Filoloxía Galega* (2022).
- Evaluadora de la revista *TRANS. Revista de Traductología* (2022).
- Evaluadora de un artículo en el volumen *Structural Fixedness and Conceptual Idiomaticity. Elena Arsentieva In Memoriam* (eds. Antonio Pamies & Roza Ayupova), Universidad de Granada, 2022.
- Evaluadora de la revista *Romanica Olomucensia* (2023)
- Evaluadora de la revista *Studii de Lingvistica* (2023)
- Evaluadora de la revista *Anales de Filología Francesa* (2023)
- Evaluadora de la revista *Archivum* (2023)
- Evaluadora de la revista *Lexique* (2025)
- Evaluadora de la revista *Meta* (2026)

6.- COORDINACIÓN de acciones docentes e investigadoras

- Responsable de los exámenes de la CCIP (Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris) en la USC, desde abril de 2005 hasta enero de 2014.
- Coordinadora de los programas SOCRATES/ERASMUS de la facultad de Humanidades de Lugo con la Facultad de Letras (Craiova, Rumanía, desde 2006; coordinadora allí: Dra. Scurtu); la Facultad de Letras de la Universidad de Budapest (Hungría, desde 2008: coordinador allí: Dr. Vilmos Bárdosi); l'ENS-SH (Lyon-France, desde 2008); Sorbonne Paris III (coordinadora allí: Christella Vasserot, desde 2008); de

la univ. de Génova (desde sept. 2010); Universidad de Grenoble, desde noviembre de 2013; Universidad de Pau, desde noviembre de 2014 (coordinadora allí: Amanda Edmonds). Universidade de Silesia (Polonia, 2014; coordi. Allí. Aleksandra Chrupala); Universidade de Matera (Italia, coordi.: Antonella Sardelli); Universidad de Livnius (Lituania, 2017); Escola Politecnica de Porto, desde 2020; la uni. De Messina (Italia) desde 2022.

- Responsable académica de movilidad (RAM) para los programas SICUE y SOCRATES/ERASMUS de la Facultad de Humanidades como vicedecana, desde abril de 2007 hasta junio de 2010.
- Coordinadora del grupo de investigación de la USC: FRASEONET cód. GI-2061, desde 2007 hasta la actualidad. (web: <http://www.phraseonet.com/es>).
- Investigadora adscrita al Instituto de Ciencias da Educación ICE desde el 28 de diciembre de 2020 hasta 2025.

7.- ORGANIZACIONES de eventos científicos

- Co-organizadora de las “Jornadas Pedagógicas de la Asociación de Profesores de Francés de Galicia”, con carácter anual desde las XI jornadas (1997) hasta las jornadas XX (2006).
- Vocal del comité organizativo del *Congreso Internacional de Lingüística “Léxico & Gramática”* (Lugo, 25-28 septiembre de 2000).
- Co-organizadora del Curso de verano *Recursos y aplicación de la fraseología y del refranero (gallego, castellano, inglés, francés y alemán) en el ámbito laboral* (Villagarcía, 11-15 julio de 2005).
- Vocal del comité organizativo del seminario *Le Français sur objectifs spécifiques* (Santiago de Compostela, 8-12 nov. de 2005).
- Co-organizadora del *Congreso Internacional de Fraseología y Paremiología* (Santiago de Compostela, 19-22 septiembre de 2006).
- Vocal del comité organizativo del congreso de la SILF 2007 (Lugo, sept. de 2007).
- Secretaria del comité organizativo y responsable académica del seminario *Le Français des Affaires* (Santiago de Compostela, 6-10 nov. de 2007).
- Miembro del comité científico del *I Jornadas de Fraseología y Paremiología. Perspectivas y aplicaciones en Didáctica, Traducción y Lingüística de corpus*. Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”. Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, 5-6 de mayo de 2011 (organizado por Vanda Durante).
- Miembro del comité científico del Coloquio Internacional “Les emprunts lexicaux au français dans les langues européennes”, Craiova (10-12 noviembre de 2011) (organizado por Daniela Dinca, Gabriela Scurtu et alii).
- Miembro del comité científico del Congreso Internacional *Frasespal* 2011. Universidad Santiago de Compostela, 24-25 de noviembre de 2011 (organizado por Carmen Mellado Blanco).

- Miembro del comité científico del Seminario “Autour de la traduction juridique”. Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”. Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, 12 de diciembre de 2011 (organizado por Mirella Conenna).
- Co-organizadora del Seminario Internacional *Unidades Fraseológicas y TIC* (5-7 de octubre de 2011, Universidad Complutense de Madrid).
- Co-organizadora del Coloquio *Fraseología, Didáctica y Traducción de las Lenguas* FRADITRAD (29-31 de octubre de 2012), Universidad de Santiago de Compostela.
- Miembro del comité científico de *Premières rencontres phraséologiques*, organizadas por el LDI, LIDILEM, Synergies-Tunisie, RLM: *La phraséologie: des collocations aux séquences figées*-Grenoble, Maison des Sciences de l’Homme Rhône-Alpes (13-15 de noviembre de 2013).
- Miembro del comité científico X Congreso de Lingüística Francesa en Cádiz (27-29 de noviembre de 2013).
- Colaboradora en la organización del curso *Fraseología, Paremiología y Traducción* (FPT), Universidad de Murcia (8-12 de abril 2013).
- Co-organizadora de las *IV Jornadas Internacionales de Fraseología, Didáctica y Traducción*, Universidad de Alicante (25-27 de septiembre de 2013).
- Miembro del comité científico del *III Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia & II Congresso Brasileiro de Fraseologia*, Universidade Federal do Ceará, Fortaleza (8-13 de diciembre 2013).
- Miembro del comité científico de *CEDILL’14 Colloque international des Etudiants chercheurs en Didactique des Langues et en Linguistique* (junio de 2014).
- Miembro del comité científico de *Europhras 2014* (10-12 de septiembre de 2014), París.
- Miembro del comité científico del V congreso Lucentino de *Fraseología variantes / diatopía y traducción*, Universidad de Alicante (28-30 de octubre de 2014).
- Miembro del comité científico de las Jornadas de estudio *Traces de subjectivité et Corpus multilingües*, Université de Poitiers (21-22 mayo de 2015).
- Miembro del comité científico de *Europhras 2015*, Universidad de Málaga (29 de junio-1 de julio 2015)
- Vocal del comité organizador del *II Congreso Internacional de RELEX, Terminología y Empresa*, Universidad de Santiago de Compostela (5-7 de octubre de 2015).
- Miembro del comité científico del *Colloque international 50 ANS DE FRANÇAIS À L’UNIVERSITÉ DE CRAIOVA (1966-2016)*, Université de Craiova (19-20 mai 2016).
- Miembro del comité científico de la 14ª edición del *Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de Français* (14-21 julio de 2016), Liège.

- Miembro del comité científico del Colloque international *Les séquences figées: des propriétés linguistiques à l'enseignement en FLE*, Université de Bretagne Occidentale (UBO), Brest (13-14 de octubre de 2016).

- Miembro del comité científico del coloquio internacional *Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones*, Universidad de Skopje (Macedonia), (4-5 de noviembre de 2016).

- Miembro del comité científico del Coloquio internacional sobre el lenguaje figurado, Universidad de Granada (9-11 de octubre de 2017).

- Co-organizadora de las *Xornadas de Fraseoloxía Multilingüe na Aula*. Facultad de Filología Universidade de Santiago de Compostela. Museo Pedagógico de Galicia, Mupega, Santiago de Compostela. 4, 5 y 12 de mayo de 2018.

- Miembro del comité científico de CEDIL'18 *Colloque international des Etudiants chercheurs en Didactique des Langues et en Linguistique CEDIL18: Qu'a changé le numérique? Perspectives linguistiques et didactiques* (30 de mayo – 1 de junio de 2018).

- Miembro del comité científico de Europhras 2018 (section Phraséodidactique) - *The ideal idioms lesson for language learners* - Workshop co-organizado por Mariangela Albano (Université Sorbonne Nouvelle) y Julia Miller (Universidad de Adelaide, Australia), 10-12 de septiembre de 2018 – Bialystok (Polonia).

- Miembro del comité científico del I Simposio Internacional de Fraseología: *tendencias actuales de la investigación en fraseopragmática y fraseodidáctica*. Facultad de Letras de la Universidad de Murcia, 18 y 19 de octubre de 2018.

- Miembro del comité científico del Congreso Internacional Europhras 2019, *Modelos productivos en Fraseología*. 24 y 25 de enero de 2019, Universidad de Santiago de Compostela.

- Coordinadora del Curso de Primavera 2019: *Andar, Caminar, Marchar...*, en colaboración con Max Jean Zins y Felipe Arias, 10, 11 y 12 de abril de 2019, Universidad de Santiago de Compostela.

- Miembro del comité científico del Congreso Internacional *Phrasis*, Universidad de Padua, 3-5 de septiembre de 2020.

- Miembro del comité científico de la 2ème Édition du Colloque International: *Science, Éducation, Langues, Arts et Technologies (Futur de l'Éducation: Enjeux & Perspectives)*, organizado por la Universidad Dokuz Eylul de Izmir, en línea los 28-29 de mayo de 2021.

- Miembro del comité científico del coloquio sobre *Les Stéréotypes et les clichés en langue, littérature et didactique*. Craiova (Rumanía), en línea los 28-29 septiembre de 2021.

- Miembro del comité científico del coloquio sobre el 75 aniversario del departamento de *Langue et littérature françaises* de la Facultad de Filología « Blaze Koneski » de la Universidad « Sts. Cyrille et Méthode » en Skopje (República de Macedonia), titulado *Considérations philologiques en contexte français et francophone*, 19 y 20 de noviembre de 2021.

- Miembro del comité científico de *CEDIL 22 - Sciences du langage: enjeux théoriques et pratiques méthodologiques* - 29-30 de junio de 2022 Grenoble (France).

- Miembro del comité científico *COLLOQUE JEUNES CHERCHEURS Principes et actions de formation en langues secondes, en contextes migratoire et pandémique* (MigrActionsL2_Metz 2022), 22 y 23 de septiembre de 2022 en Metz (Francia).

- Miembro del comité científico *EUROPHRAS 2022*, 28, 29 y 30 de septiembre 2022 en Málaga, organizado por Ruslan Mitkov y Gloria Corpas Pastor.

- Miembro del comité científico *EUROPHRAS 2023*, 29 de mayo – 1 de junio 2023 en Milán.

- Miembro del comité científico del coloquio internacional “Genre(s) tectuel(s) et enseignement-apprentissage du FLE à l’ère numérique », 24 y 25 de octubre 2023, Universidad de Orán 2 (Argelia).

- Miembro del comité científico de la *Première Rencontre Internationale- Jeunes Chercheur(e)s, sous le thème : Recherche scientifique du/au Troisième Millénaire*, Université Ibn Tofaïl- Kenitra (Maroc), mai 2024.

- Co-organizadora de la Jornadas El@n: Modernización de la enseñanza-aprendizaje de FLE y de ILE, Facultad de Humanidades (Lugo) (USC) (24 y 25 de octubre 2024).

- Miembro del comité científico de la conferencia internacional *Romania orientalis – romania occidentalis: interférences culturelles et espaces identitaires*, Craiova, 25-26 octubre 2024.

- Miembro del comité científico del coloquio internacional *MED-GREEN. La durabilité socio-écologique entre biorégionalisme et mondialisme. Modèles, métaphores, terminologies et transformations*, 20-22 de febrero 2025, Universidad de Cagliari (Italia).

- Miembro del comité científico del coloquio internacional “Ambigüedad/ambivalencia (sintáctica, semántica y enunciativa) en lingüística”, organizado por Bénédicte Guillaume, Élise Mathurin, Michèle Monte, Vanessa Saint-Martin – Universidad de Toulon (Francia), noviembre 2025.

- Miembro del comité científico del coloquio I Congreso de Novas Investigacións en Humanidades: Historia, Arte, Patrimonio e Cultura, organizado por Rubén Castro y Patricia Cupeiro – USC, 17 de octubre 2025.

- Miembro del comité científico del « Deuxième colloque international pluridisciplinaire itinérant « Éducatifs à » et socialisation continue dans un monde en mutation : finalités éducatives, prescriptions curriculaires et pratiques pédagogiques (14, 15 y 17 de abril de 2026 ; Ecole Normale Supérieure de Meknès ; l'Ecole Supérieure d'Education et de Formation d'El Jadida ; Ecole Supérieure d'Education et de Formation de Béni Mellal) (Marroc).

8.- ASOCIACIONES

- Miembro asociado de la Asociación de Profesores de Francés de Galicia (APFG), desde junio 1996 hasta diciembre de 2009.

- Miembro asociado de la Sociedad *EUROPHRAS* desde noviembre de 2016 hasta 2023.

- Miembro asociado de la Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española (AFUE) desde 1999 hasta la actualidad.

9.- FORMACIÓN ACADÉMICA Y PROFESIONAL:

* TÍTULOS ACADÉMICOS:

a)- DOBLE TÍTULO DE BACHILLER: - Diplôme de Bachelier de l'Enseignement du Second Degré

Organismo: Académie de Toulouse (fecha de expedición: 21-01-1980)

Calificación: *Mention Bien* (15,9/20 = 7,95/10)

- Título de Bachiller (Plan de Estudios de 1975)

Organismo: Ministerio de Educación y Ciencia (fecha de expedición: 20-01-82)

b)- CERTIFICADO DE APTITUD EN FRANCÉS

Organismo: Escuela Oficial de Idiomas de La Coruña (fecha: 11-02-1982)

Calificación: *Apto*

c)- CERTIFICADO DE APTITUD EN INGLÉS

Organismo: Escuela Oficial de Idiomas de La Coruña (fecha: 21-02-1986)

Calificación: *Apto*

d)- FIRST CERTIFICATE IN ENGLISH

Organismo: University of Cambridge (fecha: junio 1987)

Calificación: *Grade A (Very Good)*

e) – CERTIFICAT DU FRANÇAIS JURIDIQUE (Nivel B2)

Organismo: Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (julio de 2004)

Calificación: *Reçu avec mention* (89/100)

* CURSOS RECIBIDOS

- 1º ciclo (3 Cursos) de Alemán, de la Escuela Oficial de Idiomas de la Coruña, 1984-87.
- 1º ciclo (3 Cursos) de Italiano, de la Escuela Oficial de Idiomas de La Coruña, 1985-89.
- Curso de Iniciación á Lingua Galega, La Coruña, 1992.
- Curso de Perfeccionamento da Lingua Galega, La Coruña, 1993.
- Filología Románica (Italiano) (1º y 2º cursos), Universidad de Santiago de Compostela, 1993.
- III Encontro de Proxectos Experimentais e Innovación Educativa, A Coruña, del 7 al 11 de septiembre de 1992.
- XII Semana da Educación "Aprender na Universidade", Santiago de Compostela, del 7 al 10 de marzo de 1994.
- Seminario sobre autoaprendizaje de lenguas extranjeras, UNED, Madrid, del 10 al 12 de marzo de 1994.
- Xornadas para os novos bacharelatos, CEFOCOP, Santiago de Compostela, del 20 de octubre al 24 de noviembre de 1995.
- I Encontros Interprovinciais de Linguas Estranxeiras, CEFOCOP, Santiago de Compostela, 26 y 27 de junio 1996.
- X Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, del 8 al 10 de febrero de 1996.
- XI Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, del 12 al 15 de febrero de 1997.
- XII Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, del 18 al 21 de febrero de 1998.
- XIII Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, del 17 al 20 de febrero de 1999.
- XIV Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, del 16 al 19 de febrero de 2000.
- XV Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 15, 16 y 17 de febrero de 2001.
- XVI Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 21, 22 y 23 de febrero de 2002.
- XVII Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 20, 21 y 22 de febrero de 2003.
- XVIII Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 18-21 de febrero de 2004.
- XIX Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 16-19 de febrero de 2005.
- XX Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 15-18 de febrero de 2006.

- *I Xornadas sobre programas educativos europeos. Escolas sen fronteiras*, Vigo, del 11 al 13 de junio de 1998.
- *Séminaire I de Français des Affaires (la langue de l'économie)*, Universidad de Salamanca, el 13 y 14 de diciembre de 2004.
- Curso de *Lengua y civilización francesas*, en el CUEF (Centre Universitaire d'Études françaises) de la Universidad de Perpignan (Francia), del 5.07.04 al 24.07.04 (42 h. de formación).
- Curso de *Francés Jurídico*, en el CUEF (Centre Universitaire d'Études françaises) de la Universidad de Perpignan (Francia), del 5.07.04 al 24.07.04 (42 h. de formación).
- Curso de *Formateur de formateurs*, en el CAVILAM de Vichy (Francia), del 16 al 27 de julio de 2007 (62 h. de formación).
- Curso de formación en FLE: *Approches pédagogiques des médias*, en el CAVILAM de Vichy (Francia), del 16 de julio al 10 de agosto de 2007 (124 h. de formación), (Xunta-Consellería de Educación).
- Curso de la USC (PFID) sobre "Digitalización de documentos, edición de textos y autoformas" (23-27 de junio de 2008) (20 h).
- Curso de la USC (PFID) sobre "Formación do profesorado en competencias transversais" (28 y 29 de febrero de 2009) (15h).
- Curso de la USC (PFID) sobre "Campus Virtual" y "Ferramentas de contido, comunicación e avaliación no campus virtual (29 ene., 5, 12 y 17 de feb. de 2009) (12h).
- Curso de la USC (PFID) sobre "O uso do campus virtual da USC aplicado á docencia do posgraao en "Servizos Culturais" (22-26 junio de 2009) (20h).
- Curso de la USC (Vicerrectorados de Investigación e Innovación y de Coordinación del Campus de Lugo) sobre "Como publicar con impacto e novas formas de publicación científica", impartido por Tomás Baiget (8 febrero de 2010) (3h).
- Curso de la USC (PFID) sobre "Presentations, speaking in public and social speaking skills. (Nivel B.2.2)" (febrero-abril de 2010) (30 h).
- Curso de la USC (PFID) sobre "Publicación 2.0 na web mediante blogs e outras ferramentas de xestión e contados" (5-9 xullo de 2010) (20h).
- DIPLOMA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA (100 horas de formación por el Programa de Formación e Innovación Docente de la USC), (26 de mayo de 2011)
- Seminario de Formación de avaliadores da ACSUG (15-16 novembro de 2011) (12h).
- *Writing in the Sciences*, Stanford University (curso virtual-MOOC), 23 de sept.-26 de nov. de 2012 (50h).
- Jornadas de Seguimiento Científico-Técnico de Proyectos de Investigación del Departamento Técnico de Humanidades y Ciencias Sociales, 24 de abril de 2013 (para la presentación de resultados del proyecto de referencia FFI2010-15092, *Adquisición de la competencia idiomática y discursiva del francés lengua extranjera en contexto español: elaboración de un corpus textual bilingüe con fines didácticos*).

- Curso de la USC (PFID) sobre semipresencialidad, 7 y 20 de junio de 2013 (8 horas).
- Curso de la USC (PFID) sobre *índice h*, 9 y 14 de julio de 2013 (8 horas).
- Curso de la USC (PFID) *Mejoras en la gestión de las aulas virtuales en Moodle 2.5*, 20 de enero de 2014 (3h).
- Staff Training week (Erasmus+): "Intercultural dialogue and regional development", del 9 al 13 de febrero de 2015 (Université de Pau et des Pays de l'Adour).
- Curso de la USC (PFID) *Estrategias didácticas para el uso del Campus Virtual como soporte a la formación Semipresencial* (junio-julio-septiembre de 2015 (25 horas).
- Curso de la USC (PFID) *Innovación educativa en MOOC: Pedagogía y didáctica* (curso 2017-2018) (14h).
- Curso de la USC (PFID) *El acto mediático* (curso 2017-2018) (4h).
- Curso de la USC (PFID) *Guión del MOOC* (curso 2017-2018) (4h).
- Curso de la USC (PFID) *La Gestión Cultural a debate* (curso 2018-2019, 30, 31 de enero de 2019, 1 de febrero 2019) (25h).
- Curso de inglés, nivel C1, junio 2019 (20h), (USC).

10- CURSOS Y SEMINARIOS IMPARTIDOS

- Conferencias en la Facultad de Humanidades de Vigo, dentro del área de Lingüística Aplicada a la Traducción e Interpretación, desde el 19/1/1995 hasta el 24/2/1995, bajo el título "Traducción Xeral II: Francés-Galego".
- Curso impartido a petición del CEFOCOP de Santiago de Compostela: "El Francés en los nuevos bachilleratos" en *Jornadas Informativas sobre los nuevos bachilleratos*, Santiago, 21, 22, 23 de Octubre de 1996.
- Curso de formación (lengua francesa) impartido a profesores de secundaria a petición de la *Consellería de Educación* por el Programa Leonardo, rama profesional, EGAP, del 22 al 26 de septiembre de 1997.
- Formadora del Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) en la formación de futuros profesores, para la obtención del Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP) en la didáctica específica del francés. Desde el curso 1998-1999 hasta el curso 2008-2009.
- Cursos de doctorado en el Programa de Doctorado de Filología Francesa, de Santiago, en el apartado de Lingüística. (Programa con Concesión de Mención de Calidad de la Agencia Nacional de Evaluación de Calidad en el curso 2004-2005, resolución de 22 de junio de 2004, de la Dirección General de Universidades (MEC). Publicada en BOE de 5 de julio de 2005. Referencia MCD-2004-00230; Concesión de Renovación de la Mención de Calidad en el curso 2005-06, tras superar un proceso de auditoría, por resolución de 29 de junio de 2005, publicada en BOE el 14 de julio de 2005. Referencia MCD-20084-00230) y en el Programa de Doctorado de Humanidades de Lugo, que llevaban por título:
-Teoría fraseológica y práctica fraseográfica. Cursos 2000-01 y 2001-02.

-*La didáctica de las expresiones idiomáticas en lengua extranjera*. Cursos 2002-03, 2003-04, 2004-05.

-*Introducción a la fraseología del francés jurídico*. Cursos 2005-06, 2006-07, 2007-08, 2008-2009.

- Cursos de doctorado en el Programa de Doctorado vinculado a la Facultad de Humanidades: *Estudos Culturais: Memória, Identidade, Território e Linguaxe* (2015-2025).

-*Tipos de teses na investigação lingüística e metodoloías de estudo* (2 horas)

-*A relevancia do tecido fraseolóxico nos escritos científicos e académicos* (2 horas)

- Cursos de Postgrado, Máster en *Servizos Culturais* (Facultad de Humanidades de Lugo), apartado *Linguas para a Comunicación: francés*. Cursos 2006-07, 2007-08, 2008-09, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019, 2019-2020, 2020-2021, 2021-2022, 2022-2023, 2023-2024, 2024-2025; 2025-2026.

- Cursos de Postgrado, Máster en *Industria y Economía Lechera*, apartado Lengua Francesa: Cursos 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011.

- Profesora visitante en el Seminario de Formación Doctoral Avanzada *Fraseología y Fraseodidáctica*, en el marco del Programa de Doctorado *Estudios Franceses* con Mención de Excelencia en la Universidad Complutense de Madrid, del 3 al 5 de septiembre de 2012 (gracias a una beca de movilidad para profesores visitantes concedida por el Ministerio de Educación).

- Profesora invitada en el curso *Fraseología, Paremiología y Traducción* (FPT), Universidad de Murcia, 8-12 de abril de 2013. Impartición de la ponencia “Idiomaticidad e idiomatización en traducción literaria”.

- Profesora invitada en las IV Jornadas Internacionales de Fraseología, Didáctica y Traducción, Universidad de Alicante, 25, 26 y 27 de septiembre de 2013. Impartición de la ponencia: “La compétence phraséologique en Acquisition du Français Langue étrangère”.

- Formación impartida en el Instituto Francés de Madrid en el marco del proyecto “Phraséotext-Le français idiomatique”, el 23 de mayo de 2014 (4h).

- Profesora invitada en el Curso impartido en la Universidad de Murcia, el 15 de abril de 2016 en el marco del seminario “Curso de Fraseología española”, titulado: “La adquisición de la competencia fraseológica para la elaboración del discurso científico”.

- Profesora invitada en el Máster del Departamento DISLL de la Universidad de Padua (marzo y mayo de 2018), para la impartición de la materia *Traduzione Specializzata Francese I* (42h).

- Profesora invitada en el Curso de verano de la UMinho, *Português em contacto: Princípios e Práticas de Investigação e Formação*, del 9 al 10 de septiembre de 2020, para la impartición del Módulo 4 – “Ensino da fraseologia em língua não materna” (12h).

- Profesora invitada en el *II Ciclo de Conferências em Lexicografia* da UFMS para la impartición de la conferencia de cierre, titulada “Diccionarios didácticos

fraseológicos”, Universidad Federal de Mato Grosso do Sul (Brasil), 25 de septiembre 2020.

- Profesora invitada por el profesor Guy Achard-Bayle en el programa de doctorado de la Universidad de Lorraine para la impartición de la conferencia “Phraséologie et phraséodidactique: théorie et pratique”. Metz, el 22 de febrero de 2021.

- Profesora invitada por la Prof. Mona Salah Eldín, en la Universidad del Cairo (Egipto), para impartir dos seminarios (“Unidades fraseológicas y traducción literaria: idiomatización e idiomatización” e “La adquisición de la competencia fraseológica para la elaboración del discurso científico”) a doctorand@s los días 28 y 29 de marzo de 2022.

- Profesora invitada por la prof. Mari Carmen Parra, en la Universidad de Alicante, para impartir dos seminarios (“Phraséotext – Le Français idiomatique: une méthode de phraséodidactique du FLE” e “Nouveau Phraséotext – Le Français idiomatique: une méthode de phraséotraduction français/espagnol”) a alumnos de 1º y 2º de Traducción e Interpretación el 21 de septiembre de 2023.

- Profesora invitada por la Prof. Anissa Zrigue, en la Universidad de Kairouan (Túnez) para impartir del seminario “La phraséotraduction et perspectives de recherches” a doctorand@s el día 30 de octubre de 2023.

- Profesora invitada por la Prof. Mariangela Albano, en la Universidad de Cagliari (Italia) para impartir los seminarios “La phraséologie du Français”, “La phraséotraduction”, “La phraséologie terminologique et la phraséotraduction” y “La phraséodidactique en action : les expressions figées comme objet d’enseignement”, a doctorand@s los días 7, 8, y 16 de mayo de 2024.

11.- DIRECCIÓN de cursos:

- Dirección del curso “Stage pour professeurs de français du 1er cycle de la ESO”, en colaboración con el IMEF (Montpellier), en el Instituto Eduardo Pondal, Santiago, el 8, 9 y 10 de septiembre de 1999.

- Dirección del curso PFID (Programa de Formación e Innovación Docente-USC) “El uso del campus virtual de la USC aplicado a la docencia del posgrado en “Servicios Culturales” (22-26 junio de 2009) (20h).

- Dirección del curso PFID “Publicación 2.0 en la web mediante blogs y otras herramientas de gestión” (5-9 de julio de 2010) (20h).

- Co-organizadora del curso de verano “El impacto de la prensa local en el tejido social y político. El caso de *La Voz de Ortigueira*.”, 2-4 de junio de 2016. Facultad de Humanidades - Lugo (en colaboración con José López García).

- Co-organizadora del curso de formación para profesores no universitarios, *Jornadas de Fraseología Multilingüe en el Aula* al amparo del Acuerdo de colaboración con la Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria de la Xunta de Galicia para la realización de actividades de formación permanente del profesorado”, Santiago de Compostela, 4,5 e 12 de mayo de 2018 (en colaboración con Carmen Mellado Blanco). (30h).

- Coordinación del Curso de Primavera 2019: *Andar, caminar, marchar* (con Max-Jean Zins y Felipe Arias). Facultad de Humanidades. Lugo.

- Co-organizadora del seminario, junto con Martázul Busto Núñez, de las *Xornadas EL@N : Modernización do ensino-aprendizaxe do francés (FLE) e o inglés (EFL)*, celebradas en la Facultad de Humanidades (USC-campus de Lugo) los 24 y 25 de octubre de 2024.

12.- DIRECCIÓN de trabajos de investigación:

- Para la obtención del DEA (Diploma de Estudios Avanzados):
 - Curso 2001-02: M^a Isabel Veiga Levray: *Les expressions figées à la Une*.
- Para Memoria de Licenciatura:
 - Curso 2002-2003: M^a Isabel Veiga Levray: *Étude contrastive des expressions figées françaises et espagnoles: une approche linguistique et socioculturelle*.
- Para Trabajo Fin de Máster:
 - Curso 2014-2015: Jérémy Fontes: *Da fraseologia à fraseodidática em corpora. Perspetiva de ensino de PLN M a alunos francófonos*. (Universidade de Minho – Portugal). En co-dirección con: Dra. Silvia Araújo (Uni. de Minho).
 - Curso 2018-19/2019-2020: Carlos Ariel Gracia Báez: *La dirección musical: origen y evolución en el ámbito formativo y profesional*.
 - Curso 2021-22: David Lagarde: *La Base Culture*
 - Curso 2022-2023 Ana Isabel Rodríguez: *Proyecto de una guía turística bilingüe francés-español para el Camino Primitivo en el tramo de Villabadi-Lugo*.
 - Curso 2024-2025 Carla Seabra Dacosta: *El poder del juego: impacto de la gamificación y el Aprendizaje Basado en Juegos en la adquisición del inglés como lengua extranjera*
 - Curso 2024-2025 Mojha Bouferma: *La Francophonie au Maroc: rôle éducatif et culturel, application pratique à travers une rencontre littéraire*
- Para curso de Predoc:
 - Curso 2019-2020: supervisora de la doctoranda Danai Melisa Moreno Vasquez (Université Paul Valéry, Montpellier III, France). Estancia de investigación del 7 al 19 de octubre de 2019 en la USC.
 - Curso 2020-2021: supervisora de Rubén Babío Barreiro, con beca de colaboración (Banco Santander) en el grupo Fraseonet (GI-2061), durante todo el curso 2020-2021.
 - Curso 2023-2024: supervisora de Angelo Sampaio, de la Universidad de Universidade Federal da Bahia, desde el 1 de septiembre al 31 de diciembre de 2023.
- Para curso de Postdoc:
 - Curso 2014-2015: supervisora de la profesora Suzete Silva (Universidade de Londrina- Brasil). Estancia de postdoctorado de febrero a julio de 2015 en la USC.
 - Curso 2019-2020: supervisora de la profesora Marie-Éveline Le Poder (Universidade de Granada). Estancia de investigación en julio 2020 en el *Centro de Investigacións para as Humanidades Ramón Piñeiro*.

13.- TRIBUNALES

- Miembro del tribunal de Memorias de Licenciatura (USC): cursos 2002-2003; 2009-2010.
- Miembro del tribunal de DEA (USC): cursos 2002-2003; 2008-2009; 2009-2010.
- Miembro del tribunal de Trabajos Fin de Grado (USC): curso 2013-2014; 2019-2020; 2021-2022.
- Miembro del tribunal de Trabajos Fin de Máster (USC): curso 2012-2013; 2013-2014; 2014-2015; 2015-2016; 2016-2017; 2017-2018; 2018-2019; 2019-2020; 2020-2021; 2021-2022; 2024-2025.
- Miembro del tribunal de Trabajos Fin de Máster (otras universidades):
 - 1- Andréa RUPERT: *Expressões Idiomáticas em Português como língua não materna: conectando teoria e prática através da criação de jogos* (8 de julio de 2020), UMinho (dir. Silvia Araújo)
 - 2.- Julia LIOTTA: *Les expressions figées dans la presse française : les mécanismes de manipulation linguistique* (17 de junio de 2020), Universidad de Padua (dir. Geneviève Henrot)
- Miembro del tribunal de Tesis Doctorales de:
 - 1- Tahiri RAKOTONANAHARY en la presentación del trabajo *Las metáforas en las locuciones verbales en malgache: sus estructuras y sus equivalencias de traducción en francés y en español* (15 de diciembre 2006), Universidad de Alicante. (Vocal del tribunal)
 - 2- Florence DETRY: *Estrategias memorísticas y aprendizaje de las expresiones idiomáticas en lengua extranjera: El papel cognitivo de la iconicidad fraseológica* (20 de enero de 2010), Universidad de Gerona. (Vocal del tribunal)
 - 3- Marta Saracho ARNÁIZ: *La fraseología del español: una propuesta de didactización para la clase de ELE basada en los somatismos*, (13 de julio de 2015), Universidad de Santiago de Compostela. (Vocal del tribunal)
 - 4- Lidia ROMO HERRERO: *Análisis fraseológico de la obra de Georges Brassens*, (6 de noviembre 2015), Universidad Complutense de Madrid. (Vocal del tribunal)
 - 5- Luntadila NLANDU INOCENTE : *Nominalisations en Kisikôngò (H16): les substantifs prédictifs et les verbes supports Vánga, Sálá, Tá et Sá* – Universidad Autónoma de Barcelona, noviembre 2015. (Vocal del tribunal)
 - 6- Ana M^a de VIZCARRONDO SABATER: *Traducción de las locuciones lexemáticas y las paremias en Les Aventures de Tintin, de Hergé* (27 de febrero de 2017), Universidad Complutense de Madrid (dentro del programa de doctorado en *Estudios franceses* – de excelencia). (Vocal del tribunal)
 - 7- Lei CHUNYI: *Estudio contrastivo linguo-cultural del lenguaje figurado en español y en chino: nombres y fraseologismos zoonímicos y fitonímicos* (7 de abril de 2017), Universidad de Granada. (Vocal del tribunal)
 - 8- Katerina MIHAJLOVSKA: *Enseñanza/aprendizaje de algunas construcciones basadas en los verbos soporte hacer, dar y tener en E/LE. Elaboracion de material didáctico destinado a aprendices macedonios*, (13 de septiembre de 2017), Universidad Autónoma de Barcelona. (Vocal del tribunal)

- 9- Gilles FABRICE : *Valorisation des analogies lexicales entre l'anglais et les langues romanes: étude prospective pour un dispositif plurilingue d'apprentissage du FLE dans le domaine de la santé* (29 de septiembre de 2017), Universidad de Grenoble. (Vocal del tribunal)
 - 10- Jing XIANG : *Action & texte : éléments de pragmatique et de linguistique textuelle à l'usage d'apprenants chinois de français juridique*, (24 de octubre de 2019), Metz, Université de Lorraine. (Presidenta del tribunal)
 - 11- Mariangela ALBANO : *Les expressions figées en didactique du français langue étrangère*, (31 de enero 2020), Université de Paris 3. (Vocal del tribunal)
 - 12.- Koffi HOGNAGLO : *La alternancia modal en español en relación con el francés: aspectos teóricos y aplicados* (21 de septiembre de 2021), Universidad de Granada. (Vocal del tribunal).
 13. Salif GUIBILA: *Normativité, créativité et efficacité: exemple de la phraséoparémiologie dans La dynastie maudite, roman de Yamba Elie Ouedraogo* (1 de julio de 2022), Université de Limoges. (vocal)
 14. Huiyun HU : *Transfert de la langue première comme stratégie dans l'apprentissage des expressions idiomatiques en FLE, le cas des apprenants chinois* (28 de junio de 2022), Université de Lille. (presidenta)
 15. Bruno FERREIRA: *Belide - a terra e as gentes: território, patrimônio, memória e identidade* (27 de julio de 2022), USC. (secretaria)
 16. Regina CARREIRA: *El rastro de la identidad: la representación de las migraciones atlánticas por medio de la indexación semántica de corpus textuales en documentos de archivo (1776-1939)* (25 noviembre de 2022), USC. (secretaria)
 17. Angela GARZON GONZALEZ: *Enseigner les palimpsestes verboculturels pour sensibiliser à la phraséologie et à la culture en cours de français langue étrangère* (20 de octubre de 2025), Université Lumière Lyon 2 (vocal)
- Miembro de tribunal de plazas de Profesores: Todas las que hubo en la Facultad de Humanidades desde el 2011 hasta 2019, en calidad de presidenta de tribunal (por ser decana), para plazas de Asociados y Contratados doctores (más de 20, en total).
 - Para plazas de CU: Universidad de Valladolid (15 de marzo de 2019); Universidad de Santiago de Compostela (13 de marzo 2020); Universidad de Castilla La Mancha (11 de abril de 2025)
 - Para plazas HDR: Université de Limoges (3 de julio de 2020).
 - Para 2 plazas de profesor asociado: USC- Facultad de Formación del profesorado (julio 2023)
 - Para 1 plaza de profesor asociado: USC- Facultad de Formación del profesorado (junio 2024)
 - Para 1 plaza de profesor asociado: USC- Facultad de Formación del profesorado (enero 2026)
 - Para 2 plazas de profesor titular de la Universidad de Valladolid (marzo 2026)
 - En otros:

- Miembro del tribunal de la ORE (Oficina de Relaciones Exteriores de la USC) como asesora lingüística en la prueba de idiomas (francés) (enero de 2008).

14.- INVITACIONES A CONFERENCIAS, COLOQUIOS Y CHARLAS

- Por el prof. Gerd Wotjak (catedrático de Lingüística y Traductología Románicas-Universidad de Leipzig) a participar con la ponencia “La noción de hápax en el sistema fraseológico francés y español” en el Congreso Internacional *La comparación lingüística* (Universidad de Leipzig, 4, 5, 6 y 7 de octubre de 2003).
- Por el prof. Jorge Baptista (Universidade do Algarve-Faro) a participar con una comunicación en el *I Encontro Workshop Luso-Espanhol sobre Gramática Contrastiva*, organizado en el marco del proyecto de Acción Integrada Luso-Español (28 y 29 de nov. de 2005), que llevaba por título: *Le rôle de la phraséologie dans le discours politique*.
- Por la prof. Marianne Aussenac (Universidad de Leipzig-Alemania) a participar con dos conferencias en el seminario “SKA: Interculturalité et Traduction en contexte” con el título de *Éléments de captation dans le milieu du tourisme: diffusion de messages publicitaires* (celebrada el día 16.05.07), y de *Joindre le geste à la parole* (celebrada el día 18.05.07), respectivamente.
- Por la profesora Vanda Durante (Università de Bari-Italia) a participar con la conferencia *Del dicho al hecho: modos de hablar y formas de actuar* (celebrada el 30 de abril de 2008).
- Por la profesora Julia Sevilla Muñoz (Universidad Complutense de Madrid) a impartir el Seminario titulado *Las unidades fraseológicas francesas: características, tipología y didáctica*, organizado por el Dpto. Filología Francés y el Dpto. Didáctica de la Lengua y Literatura (Facultad de Educación) de la UCM, el proyecto I+D FFI2008-02681/FILO y el Grupo de Investigación UCM 930235, el 21 de febrero 2009.
- Por la FANPA de Pontevedra y por APEGA (Asociación de Pedagogos/as de Galicia) para participar en una mesa redonda sobre los futuros grados con la conferencia: *A Nova Universidade que agarda ós nosos fillos*, o 5 de maio de 2009, na Fundación Caixanova de Pontevedra.
- Por la profesora Gabriela Scurtu (Universidad de Craiova-Rumanía) a impartir la conferencia *L'argumentation dans la plaidoirie* en el marco del Master en Traducción y Terminología Jurídicas (celebrada el 1 de junio de 2009).
- Por la Vicerreitora de estudantes de Relacións Internacionais da Universidade da Coruña a impartir una ponencia sobre la titulación de Grao en Ciencias da Cultura e Difusión Cultural en las XVIII Xornadas de Orientación Universitaria e Profesional, en la Escuela Técnica Superior de Náutica y Máquinas el día 20 de abril de 2010.
- Por la prof. Carmen Garcimartín, de la Universidad de A Coruña, a impartir una ponencia sobre “El trabajo del estudiante en el sistema de Bolonia”, Colegio Mayor “Arosa”, Santiago de Compostela, 18 de octubre de 2010.
- Por la profesora Vanda Durante (Università de Bari-Italia) a participar con la conferencia *Criterios para la composición de un corpus paralelo bilingüe en la elaboración de un método en fraseodidáctica*, celebrada el 5 de mayo de 2011.
- Por el Servicio Municipal de Educación del Ayuntamiento de la Coruña a participar en la XX Xornadas de Orientación Universitaria e Profesional como ponente en la mesa

informativa sobre el *Grao en Ciencias da Cultura e Difusión cultural*, el día 17 de abril de 2012.

- Por los prof. José Juan Batista Rodríguez, Isabel González Aguiar y Dolores García Padrón de la Universidad de La Laguna a participar como conferenciante plenaria y miembro de dos mesas redondas en el seminario V SEMINARIO DE ESPECIALIZACIÓN FRASEOLÓGICA: Fraseología contrastiva (alemán, francés, español, 13 y 14 de diciembre de 2012. Título de la conferencia: *Creación de un repertorio fraseológico bilingüe a partir de un doble corpus textual paralelo francés-español/español francés*. Títulos de las dos mesas redondas: 1. *La equivalencia semántica y el componente cognitivo-cultural en la fraseología contrastiva*; 2. *La fraseología contrastiva en España*.
- Por el profesor Manuel Sevilla Muñoz a participar en el curso *Fraseología, Paremiología y Traducción* (FPT), Universidad de Murcia, 8-12 de abril de 2013 con la conferencia: *Idiomaticidad e Idiomatización en Traducción literaria*
- Por el Servicio Municipal de Educación del Ayuntamiento de la Coruña a participar en la XXI *Xornadas de Orientación Universitaria e Profesional* como ponente en la mesa informativa sobre el *Grao en Ciencias da Cultura e Difusión cultural*, el día 3 de mayo de 2013.
- Por la prof. Cristella Cavalla a participar en CEDIL 2014, 24-27 de junio 2014 (Université Grenoble-Stendhal), con la conferencia plenaria "Présentation d'une méthode en phraséodidactique du FLE: comment acquérir un savoir grammatical à travers les expressions figées ?" el 27 de junio de 2014.
- Por el prof. Antonio Pamies de la Universidad de Granada, 17-19 de septiembre de 2014, con la conferencia plenaria: "Approche didactico-acquisitionnelle au système compétenciel de la phraséologie: analogies et propriétés"
- Por Max Jean Zins, de la Fondation Maison des Sciences de l'Homme, 03-10-2014, con una conferencia plenaria: "The Galician Language: Linguistic Features and Social Uses".
- Por Jan Goes y Luis Meneses Lerin, de la Universidad d'Artois (Francia), el 9-10-2015, en la Journée d'étude Corpus et référentiels en ligne: un nouveau patrimoine langagier?, con la conferencia: «Le dictionnaire phraséodidactique: fonctions et modes d'emploi: PHRASÉOTEXT».
- Por los profesores Elvira Manero Richard e David Prieto García-Seco a participar en el curso *Fraseología Española*, Universidad de Murcia, 11-20 de abril 2016 con la conferencia: "La adquisición de la competencia fraseológica para la elaboración del discurso científico".
- Por Zvonko Nikodinovski, en Skopje (Macedonia), 2016, "Proposition phraséodidactique pour l'acquisition d'un savoir grammatical en didactique du FLE" Coloquio internacional: *Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones*, Universidad de Skopje (Macedonia). Skopje, 4-5 de noviembre de 2016.
- Por el profesor Marko Vidak, en Brest (Francia), 2016. "Processus d'élaboration d'une méthode de phraséodidactique du FLE: de la conception à l'expérimentation", *Coloquio internacional: Les séquences figées: des propriétés linguistiques à l'enseignement en FLE*, Université de Bretagne Occidentale Brest. Brest, 13-14 de octubre de 2016.

- Por Mariangela Albano, en París Sorbonne Nouvelle (Francia), 25 y 26 noviembre de 2016. “La dimension phraséologique du discours et sa didactisation”, *Journées d'étude: Repenser le Figement: Enjeux et Perspectives en Phraséodidactique des Langues*. Université Sorbonne-Nouvelle. Paris 3, 25-26 de noviembre de 2016
- Por Mariangela Albano, en Polonia, EUROPHRAS 2018. “Des origines du mot phraséologie aux diverses conceptions théoriques et didactiques du domaine phraséologique”, *Congreso internacional- Europhras 2018, Reproducibility from a phraseological perspective: Structural, functional and cultural aspects – The ideal idioms lesson for language learners* - Workshop co-organized by Mariangela Albano (University Sorbonne Nouvelle) Julia Miller (The University of Adelaide, Australia), Universidad de Białystok (Polonia), 10-12 de septiembre, 2018.
- Por Geneviève Henrot, en Padua, junio 2018. “De la conscience à la compétence phraséologique en phraséodidactique du FLE”, *Colloque international-Phrasèmes en discours* – Universidad de Padua (Italia), Padua, 4-6 de junio 2018.
- Por M^a Luisa Ortiz, São Paulo (Brasil), noviembre 2018. “Unidades fraseológicas y traducción literaria: idiomatización y idiomatización”, Universidad de São Paulo, 6-8 de noviembre de 2018.
- Por el prof. Tarek Bouattour en la universidad de Cartago (Túnez) para impartir la conferencia “La phraséologie ou l’histoire d’un mot”, el 5 de abril de 2019.
- Por el sr. Rector de la USC para impartir la lección magistral “Nuevos estereotipos y redes sociales” en la Festividad de Santo Tomás de Aquino, Universidad de Santiago de Compostela, Lugo, 27 de enero de 2020. [http://tv.usc.es/mmobj/index/file_id/6861]
- por la prof. de Elizabete Aparecida Marques, de la Universidad Federal de Mato Grosso do Sul, para impartir la conferencia de cierre del *II Ciclo de Conferências em Lexicografia*, titulada “Diccionarios didácticos fraseológicos”, Universidad Federal de Mato Grosso do Sul (Brasil), el 25 de septiembre 2020.
- por la prof. Geisy Labrada Hernández, de la Universidad de Holguín, para impartir la conferencia de apertura del panel especial *La Lengua como parte y reflejo de la sociedad del siglo XXI: los estudios fraseológicos*, dentro del Simposio *Comunicación y Educación frente al desafío de la sostenibilidad*, en el marco de la X Conferencia Científica Internacional de la Universidad de Holguín, titulada “Fraseología y estereotipia”, Holguín (Cuba), el 27 de abril de 2021.
- por la prof. Daniela Dinca, de la Universidad de Craiova, para impartir la conferencia de apertura del congreso sobre *Les Stéréotypes et les clichés en langue, littérature et didactique*, titulada *Les nouveaux pragmatèmes sociaux: Les mots-dièse (hashtag)*, Craiova (Rumanía), en línea el 28 de septiembre de 2021.
- por la prof. Silvia Palma, de la Universidad de Reims, para impartir la conferencia *Le processus de décodage dans les pragmatèmes: entre la référence et l’inférence* en el coloquio *Res per Nomen* el 10 de junio de 2022.
- por los organizadores del *IX Encontro da Mocidade Investigadora* (USC) para participar en una mesa redonda titulada “Interdisciplinariades en la investigación”, 22 de junio de 2022.
- por la organizadora del coloquio internacional *Genre(s) textuel(s) et enseignement-apprentissage du FLE à l’ère numérique*, Naouël Dellalou, Universidad de Orán (Argelia), el 25 de octubre 2023.

- por la organizadora del coloquio internacional *Langues, Cultures et Identités*, Anissa Zrigue, en la Université de Kairouan (Túnez), el 30 de octubre 2023.
- por la organizadora de EUROPHRAS 2024, Mariangela Albano, en la Universidad de Cagliari (Italia), el 10 de mayo de 2024.
- por el organizador del coloquio *Phraséodidactique: Réflexions sur son ancrage socioculturel et son apport aux pratiques pédagogiques*, Driss Rabihi, Université de Sultan Moulay Slimane, Béni Mellal (Maroc), 14 et 15 de noviembre 2024.

15. DIVULGACIÓN DEL CONOCIMIENTO

- Vídeos: *Como aprender un idioma de maneira máis rápida e eficaz? A Universidade Responde II*. [<http://tv.usc.es/mmobj/index/id/3368>] (julio 2016)

La USC es una de las treinta y tres universidades españolas, entre públicas y privadas, implicadas en la producción de 'La Universidad responde' donde se tratan multitud de temas científicos y divulgativos desde el punto de vista universitario. Son píldoras de dos minutos de duración y de fácil comprensión.

16. COMISIONES INSTITUCIONALES Y DE EVALUACIÓN

- 1.- Miembro de la CEURI (Comisión española universitaria de Relaciones Internacionales-CRUE), 2010-2011.
- 2.- Miembro de la *Conferencia de Decanatos de Letras* (2008 – Oviedo; 2009 –Mallorca, 2010 – Barcelona; 2012 – Cáceres; 2013 – Vitoria; 2014 – Granada; 2015 – Salamanca; 2016 – Oviedo; 2018 – Murcia; 2019 – Ferrol).
- 3.- Informadora de proyectos de investigación para la ANEP/AEI (desde abril 2011 hasta 2021).
- 4.- Informadora de proyectos de investigación para la SECYT (Universidad Adventista del Plata, Provincia de Entre Ríos, (Argentina) (noviembre de 2013).
- 5.- Informadora de proyectos de investigación para el *Conseil de Recherches en Sciences Humaines du Canada (CRSH)* (enero de 2016).
- 6.- Informadora de proyectos de investigación para la *Maison des Sciences de L'Homme* (París) (septiembre de 2016).
- 7.- Vocal del Comité de Evaluación de Humanidades II del Programa de Evaluación de Profesorado para la Contratación (PEP) de la ANECA, en el área de Filología Francesa (desde el 07 de octubre 2021 hasta hoy).

17. TRAMOS APROBADOS DE DOCENCIA, INVESTIGACIÓN y GESTIÓN:

- 10 Trienios de docencia (1995-98; 1999-2001; 2002-04; 2005-07; 2008-2010, 2011- 2013, 2014-2016; 2017-2019; 2020-2022; 2023-2025).
- 5 Quinquenios de docencia universitaria (por la USC) (1995-2002; 2003-08; 2009-2013; 2014-2018; 2019-2023).
- 5 Sexenios de investigación (por la CNEAI) (1994-2000; 2001-2006; 2007-2012; 2013-2018; 2019-2024).

10 Tramos de excelencia docente e investigadora (por la ACSUG) (2004-2008; 2009-2013; 2014-2019).

5,5 Tramos por cargo de gestión (por la ACSUG) (2007-2010; 2010-2011; 2011-2015; 2015-2019).